



まつど し せ い か つ 松戸市生活ガイドブック

Guia para viver na cidade de Matsudo



	1 ぼうはん ぼうさい 防犯・防災 Prevenção contra crimes e desastres		6 きょういく 教育 Educação
	2 とど で 届け出 Notificações		7 ふく し せい かつ し えん 福祉・生活支援 Apoio ao bem-estar e à vida
	3 ほ けん ねん きん 保険・年金 Seguro-saúde e Aposentadoria Nacional		8 い りょう けん こう 医療・健康 Informações médicas e de saúde
	4 ぜい きん 税金 Tributação		9 くらし (ごみ・仕事・日本語) Vida cotidiana (lixo, emprego, japonês)
	5 しゅっ さん こ そだ 出産・子育て Gravidez e criação de filhos		10 とい あわ そう だん まど ぐち 問合せ・相談窓口 Contatos e balcões de consultoria

● まつど し やくしよ 松戸市役所

〒 271-8588 ねもと 根本 387-5

☎ 047-366-1111

🕒 8 時 30 分 ~ 17 時

📅 土曜・日曜、祝日・休日、年末年始 (12月29日 ~ 1月3日)



Site oficial da cidade
de Matsudo

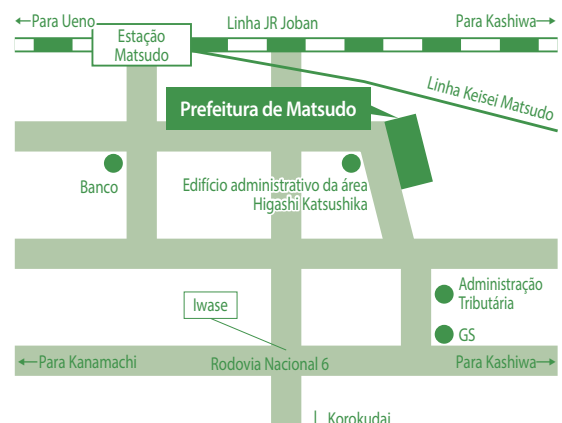
● Prefeitura de Matsudo

📍 Endereço: 387-5 Nemoto, ZIP 271-8588

☎ Tel: 047-366-1111

🕒 Horário: 8h30 às 17h

📅 Fechada: sáb., dom., feriados nacionais e feriados de ano
novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)



【行政通訳】

松戸市役所では、行政通訳（英語・中国語）が勤務しています。英語・中国語の言語支援をご希望の場合は、以下の時間内にお越しください。

＜英語＞ 月曜～金曜 9:30～17:00
 ＜中国語＞ 月曜・火曜・木曜 9:30～15:30

【モバイル通訳機】

松戸市役所では、モバイル通訳機を使用し、多言語で市民対応を行っています。

＜対応言語＞
 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）、
 タイ語、ネパール語、フランス語、ロシア語、インドネシア語
 ＜対応日時＞ 月曜～金曜 9:00～17:00

【多言語情報提供サイト】

市内の観光や行政・くらしに関する情報を、4か国語（日本語、英語、中国語、ベトナム語）にて紹介する公式ホームページ「Matsudo City International Portal」を是非ご活用ください。
<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>



Matsudo City
International
Portal

【マイ広報紙】

松戸市では広報紙を発行しています。「マイ広報紙」は、その広報紙のデータを記事ごとに分けて、インターネットで無料で配信しています（20言語に対応）。



マイ広報紙

目次

1. 防犯・防災	4	(2) 乳幼児の健康	28
(1) 火災・救急・事故・事件	4	(3) 子育て支援	30
(2) 災害	4	6. 教育	34
(3) 災害からの避難	6	(1) 学校案内・入学・転校	34
(4) 防犯	8	(2) 日本語を母語としない児童生徒への支援	36
2. 届け出	10	(3) 各種相談	36
(1) 市役所・支所リスト	10	7. 福祉・生活支援	38
(2) 各種届け出	12	(1) 福祉	38
(3) 引っ越し	14	(2) 生活支援	38
(4) 各種証明書	14	8. 医療・健康	40
(5) 本人確認に必要な書類	16	(1) 医療情報	40
(6) マイナンバー	16	(2) 医療機関	40
3. 保険・年金	18	(3) 健康情報	42
(1) 国民健康保険	18	9. くらし（ごみ・仕事・日本語）	44
(2) 後期高齢者医療制度	20	(1) 家庭ごみの分け方・出し方	44
(3) 国民年金	20	(2) 自転車・駐輪場	46
(4) 介護保険	22	(3) 就職相談・職業紹介	48
4. 税金	24	(4) 国際交流	48
(1) 税金	24	(5) 日本語学習	48
5. 出産・子育て	26	10. 問合せ・相談窓口	50
(1) 妊娠・出産の流れ	26		

【Intérprete municipal】

A prefeitura de Matsudo emprega intérpretes de inglês e chinês, em tempo parcial, para ajudar residentes estrangeiros em suas consultas municipais. Visite durante o horário comercial, conforme mostrado abaixo, para receber suporte em inglês ou chinês.

Inglês:	SEG - SEX	9h30 às 17h
Chinês:	SEG / TER / QUI	9h30 às 15h30

【Interpretação remota por vídeo】

A Prefeitura de Matsudo também utiliza serviços de interpretação remota por vídeo via dispositivos tablet para ajudar os cidadãos com seus procedimentos municipais em vários idiomas.

Idiomas disponíveis:

Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino (tagalo), tailandês, nepalês, francês, russo, indonésio

Dias e horários de atendimento: SEG - SEX 9h às 17h



Portal Internacional da
Cidade de Matsudo

【Site multilíngue】

O "Portal Internacional da Cidade de Matsudo" fornece informações sobre turismo local, administração da cidade e vida cotidiana em vários idiomas (japonês, inglês chinês e vietnamita). Confira para se manter atualizado sobre os serviços e eventos da cidade.

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>



Meu Informativo

【Meu Informativo】

A cidade de Matsudo publica um boletim informativo. O "Meu Informativo" seleciona os dados do boletim informativo por artigo e os distribui gratuitamente pela Internet (disponível em 20 idiomas).

Índice

1. Prevenção contra crimes e desastres 5	(2) Saúde infantil..... 29
(1) Incêndios, emergências médicas, acidentes e crimes 5	(3) Apoio aos cuidados de crianças..... 30
(2) Desastres naturais..... 5	6. Educação 35
(3) O que você precisa saber sobre evacuações..... 7	(1) Guia para escolas, matrículas e transferências..... 35
(4) Prevenção contra crimes 9	(2) Apoio linguístico para alunos cujo idioma nativo não é o japonês 37
2. Notificações 11	(3) Serviços de orientação 37
(1) Prefeitura e escritórios de filiais distritais..... 11	7. Apoio ao bem-estar e à vida 39
(2) Registros..... 13	(1) Bem-estar..... 39
(3) Procedimentos para mudança 15	(2) Apoio à vida 39
(4) Obtenção de certificados..... 15	8. Informações médicas e de saúde 41
(5) Comprovante de identificação..... 17	(1) Informações médicas..... 41
(6) Meu número 17	(2) Instituições médicas..... 41
3. Seguro-saúde e Aposentadoria Nacional... 19	(3) Informações de saúde 43
(1) Seguro Nacional de Saúde..... 19	9. Vida cotidiana (lixo, emprego, japonês) 45
(2) Sistema de Cuidados de Saúde para Idosos de Idade Avançada 21	(1) Classificação e descarte de lixo doméstico 45
(3) Aposentadoria Nacional 21	(2) Estacionamento para bicicletas 47
(4) Seguro de Cuidados e Assistência..... 23	(3) Apoio ao emprego e colocação profissional..... 49
4. Tributação 25	(4) Intercâmbio internacional..... 49
(1) Tributação..... 25	(5) Aprendizado de japonês 49
5. Gravidez e criação de filhos 27	10. Contatos e balcões de consultoria..... 51
(1) Procedimentos e check-ups durante a gravidez 27	

1 ぼうはん ぼうさい 防犯・防災

(1) 火災・救急・事故・事件

① 連絡先・電話のかけ方

火事	救急	事故	事件
Tel: 119※		Tel: 110	
火事です。家が燃えています。 (Kajidesu. ie ga moeteimasu.)	救急です。人が倒れました。 (Kyūkyū desu. Hito ga taoremashita.)	交通事故です。車をぶつけられました。 (Kotsūjiko desu. Kuruma wo butsukeraremashita.)	どろぼう泥棒です。 (Dorobō desu.)

② 電話のポイント

名前を伝えましょう
場所と目標物を伝えましょう
電話番号を伝えましょう

※ 通訳オペレーターを通じて、英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・フィリピン語（タガログ語）・インドネシア語・ポルトガル語・スペイン語で話すことができます。

- ☑ あわてず落ち着いて行動しましょう。
- ☑ 「119番」と「110番」は緊急用の番号です。相談や問合せはできません。
- ☑ 救急車は無料ですが、マイカーやタクシーで病院に行けるくらいの軽い病气やけがの場合は、利用できません。

(2) 災害

▶ 危機管理課 TEL: 047-366-7309

① 地震への心構え	② 台風や大雨への心構え
・まず身を守る ・揺れが収まった後、すばやく火を消す ・あわてて外に飛び出さない ・火が出ていたら、まず消火する ・正しい情報で落ち着いた行動をとる ・ブロック塀、崖など危険な場所に近づかない ・ドアを開けて、出口を確保する ・エレベーターは使わない ・近所の人と協力して、消火や救護をする ・避難は徒歩で、持ち物は最小限にしてください	・事前の準備も大切！ ・家屋と周囲の確認も忘れずに！ (危険箇所を確認し、飛散しやすいものは固定しましょう) (道路冠水を防ぐため側溝のごみを取り除きましょう) ・家族や地域でまとまって避難しよう ・土砂災害危険箇所は避ける ・避難は徒歩でする ・足元の水に注意する ・屋内での安全確認 ・地下道（アンダーパス）に注意！

③ 警戒レベル

レベル	内容
5	市町村が緊急安全確保を発令 すでに災害が発生している状況です。命を守るために最善の行動を取ってください。
4	市町村が避難指示を発令 災害が発生するおそれが高い状況です。周囲の状況に応じて避難所など安全な場所に避難しましょう。避難施設への移動が危険な場合は、近くや建物内の安全な場所に避難しましょう。
3	市町村が高齢者等避難を発令 災害が発生するおそれがある状況です。避難に時間を要する人（高齢者・乳幼児・障害がある人など）とその支援者は避難をしましょう。それ以外の人は、避難の準備をしましょう。
2	避難に備え、自らの避難行動を確認してください。（気象庁が大雨・洪水注意報を発表）
1	災害への心構えを高めましょう。（気象庁が早期注意情報を発表）

(1) Incêndios, emergências médicas, acidentes e crimes

① Números de emergência e como relatar

Incêndio	Ambulância	Acidente	Crime
Tel : 1 1 9 ※		Tel : 1 1 0	
Há uma casa em chamas. (Kajidesu. ie ga moeteimasu.)	Por favor, envie uma ambulância. Alguém desmaiou. (Kyūkyū desu. Hito ga taoremashita.)	Houve um acidente de carro. Alguém colidiu no meu carro. (Kotsūjiko desu. Kuruma wo butsukeraremashita.)	Houve um roubo. (Dorobō desu.)

② Itens a serem lembrados ao relatar uma situação de emergência

Diga o seu nome
Diga a sua localização e o que está vendo
Diga o seu número de telefone

※ Por intermédio de um operador intérprete, você pode falar em inglês, chinês, coreano, tailandês, vietnamita, nepalês, filipino (tagalo), indonésio, português ou espanhol.

- ✓ Tente não entrar em pânico e mantenha calma.
- ✓ “119” e “110” são apenas para emergência. Informações gerais não são aceitas.
- ✓ Embora os serviços de ambulância sejam gratuitos, eles não podem ser usados em caso de doença ou ferimento leve em que a pessoa possa ser levada a um hospital com carro particular ou táxi.

(2) Desastres naturais

► Divisão de Gestão de Crises TEL: 047-366-7309

① Preparação para um terremoto	② Preparação para um tufão e chuva forte
• Primeiro, proteja-se. • Após o tremor parar, apague o fogo rapidamente • Não corra para fora em pânico. • Se houver um incêndio, apague o fogo antes de tudo • Siga as informações corretas e aja com calma. • Não fique perto de cercas de blocos, penhascos ou outras áreas perigosas. • Abra uma porta para assegurar uma via de saída. • Não use o elevador • Coopere com seus vizinhos para apagar incêndios e/ou adotar medidas de apoio. • Evacue a pé, carregando somente itens pessoais mínimos.	• Preparação antecipada é a chave para minimizar danos! • Verifique a sua casa e à sua volta previamente quanto a possíveis perigos. Penda os itens ao ar livre que podem ser levadas pelo vento. Remova lixo, lama etc. de sarjetas da rua para evitar inundação. • Evacue em um grupo, como com a família ou a sua comunidade. • Não vá para perto de área de risco de deslizamento de terra. • Evacue a pé. • Tome cuidado se houver água em seu caminho. • Permaneça seguro no andar extremo superior de edifícios se a evacuação for de alto risco. • Evite usar passagem subterrânea.

③ Sistema de aviso em caso de desastres

Nível do aviso	Alertas e avisos	Ação aconselhada
5	Ordens de busca urgente por segurança	Ocorrência de desastre. Adote medidas ideais para salvar vidas.
4	Ordens/instruções de evacuação	O risco de ocorrência de desastre é alto. Em resposta às condições locais, evacue o local imediatamente. Procure um local próximo seguro e coberto se a evacuação for difícil.
3	Ordens de evacuação de idosos etc.	Evacue as pessoas que necessitam de assistência (Lista de áreas de refúgio designadas pela prefeitura). É uma situação em que pode ocorrer um desastre. Outros: faça preparações para evacuação do local.
2	Advertência de chuva forte / inundação	Verifique o seu caminho de evacuação.
1	Advertência prévia	Esteja pronto para adotar outras medidas se a sua situação piorar



(3) 災害からの避難

▶ 危機管理課 TEL：047-366-7309

① 避難に必要なもの

被災地に救援物資が届くまでには、最低でも3日かかるといわれています。持ち出し品はこの3日間に必要となるものを用意しておきましょう。下記の商品をあらかじめ準備し、カバン等に入れ、災害の際に最も持ち出しやすい場所に置いておきましょう。

いち じもちだしひん れい 一次持出品（例） いち じもちだしひん たい じしんとう ぼっさい ひなん 一次持出品は大地震等が発生して避難するとき、まず最初に持ち出すべきものです。	
☒ 非常食 カンパン、缶詰（火を通さなくて食べられるもの）、ミネラルウォーター、粉ミルク、紙皿、コップ、アルミホイル、缶切り、栓抜き等があると便利。	☒ 応急医薬品 ばんそうこう、傷薬、包帯、胃腸薬、鎮痛剤。持病のある人は常備薬など。
☒ 貴重品 現金、パスポート、貯金通帳、印鑑、免許証、権利証書など。	☒ その他 下着、上着などの衣類、タオル、雨具、靴、紙おむつ、生理用品、ウェットティッシュ、ヘルメットや防災ずきん、ライター、ラップ、笛やブザー、消毒液など。
☒ 懐中電灯 予備電池も忘れずに。	☒ 携帯ラジオ 予備電池は多めに用意。

に じもちだしひん れい 二次持出品（例） に じもちだしひん さいがいふっきゅう すうじつかん さいてい あつ か ぶん せいかつ じはん び 二次持出品は、災害復旧までの数日間（最低3日分）を生活できるように準備しておきましょう。	
☒ 食品 缶詰やレトルト、アルファ米、ドライフーズ、チョコレートやアメなどの菓子類、梅干し、調味料など。	☒ 飲料水 1日に一人3リットルが目安。ペットボトルや缶入りのミネラルウォーター
☒ 燃料 卓上コンロ、ガスボンベ、固形燃料	☒ 簡易トイレ

ひつよう こんなものも必要です	
☒ 赤ちゃんがいる場合 粉ミルク、ほ乳びん、離乳食、紙おむつ、母子健康手帳など。	☒ お年寄りがいる場合 予備の眼鏡、入れ歯、補聴器、ホイッスルなど。
☒ スリッパや靴 避難する場合、ガラスの破片や瓦礫などで危険がいっぱい。	☒ その他 アレルギード対応食、ロープ、マスク、常備薬、予備の眼鏡など必要な物資。



(3) O que você precisa saber sobre evacuações

► Divisão de Gestão de Crises TEL: 047-366-7309

① O que você precisa ao evacuar o local

Estima-se que, em determinados casos, pode levar pelo menos três dias para que os suprimentos de emergência cheguem a uma zona de desastre. Você precisa preparar o que usará durante esses três dias. Prepare os seguintes itens com muita antecedência, guarde-os em sacos e mantenha-os onde possam ser facilmente alcançados em caso de desastre.

Principais mantimentos de emergência (exemplos)

Estes são exemplos de itens essenciais mínimos necessários ao evacuar o local.

☒ Alimentos para emergência Biscoitos secos (biscoitos de emergência), alimento pré-cozido enlatado, água em garrafa, leite em pó para bebês, pratos de papel, copos de papel, papel alumínio, abridor de lata, abridor de garrafa	☒ Primeiros socorros e medicamentos Curativos adesivos, pomada, bandagem em rolo, medicamento digestivo, analgésicos. Todos os medicamentos prescritos necessários para quem sofre de doenças crônicas
☒ Objetos de valor Dinheiro em espécie, passaporte, caderneta bancária, carimbo, carteira de habilitação, títulos de propriedade	☒ Outros Roupas íntimas, vestuário externo, toalhas, capa de chuva, sapatos, fraldas descartáveis, artigos de higiene, lenços umedecidos, capacete, capuz de segurança, isqueiros, campainha/apito, desinfetante etc.
☒ Lanterna Certifique-se de incluir pilhas extras	☒ Rádio portátil Certifique-se de incluir pilhas extras

Mantimentos de emergência secundários (exemplos)

Prepare um estoque de emergência que possa durar até a chegada de apoio de emergência. (no mínimo para 3 dias)

☒ Alimento Alimento enlatado, alimento para ferver no saco, arroz pré-gelatinizado, alimento liofilizado, chocolates e doces, ameixa em conserva, condimentos	☒ Água potável Água potável em garrafas PET ou latas; são recomendáveis 3 litros/dia por pessoa
☒ Combustível Fogareiro de mesa, cartuchos de gás, combustível sólido	☒ Vaso sanitário portátil

Considere também as necessidades únicas que sua família pode ter

☒ Mantimentos para bebês Leite em pó para bebês, mamadeiras, papinha, fraldas, Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança	☒ Mantimentos para idosos Óculos sobressalentes, dentaduras, aparelho auditivo, apito
☒ Sapatos e chinelos Esteja preparado para escombros e vidro quebrado ao evacuar o local	☒ Outros Alimentos não alérgicos, cordas, máscaras cirúrgicas, remédio caseiro, óculos de reserva etc.



② 市指定避難場所一覧

https://www.city.matsudo.chiba.jp/kurashi/anzen_anshin/sonae/hinanbasho/hinanbasyo_itiran.html



市指定
避難場所一覧

	しゅるい 種類	せつめい 説明
1	ひなんばしよ 避難場所	ちいき さいがい はつせい きけん じょうきょう はんだん ばあい いちじてき ひなん あ 地域で災害が発生し、危険な状況と判断される場合に一時的に避難できる空き 地（がっこう こうてい こうえんとう 学校の校庭・公園等）
	こういき ひなんばしよ 広域避難場所	ひなんばしよ だい かさいとう さいあく じょうきょう ひなん 避難場所のうち、大火災等の最悪の状況においても避難できる、10 ヘクタール 以上の面積を有する場所
2	ひなんばしよけん してい ひなんじよ 避難場所兼指定避難所	ひなん できる あ ち しゅう ためもの りょうほう きのう ゆう ばしよ 避難できる空き地と収容できる建物の両方の機能を有する場所
3	してい ひなんじよ 指定避難所	か おくどうかい か さい じゅうきょう うしな ひ つつ ひなん ひつよう じゅうみん いち 家屋倒壊や火災により住居を失うなど、引き続き避難を必要とする住民を、一 時的に収容保護できる建物（がっこう し むん こうきょう しせつとう 学校・市民センターの公共施設等） ※指定避難所の中に応急救護所が開設される施設があります。

ぼうはん
(4) 防犯

▶ 市民安全課 TEL : 047-366-7285

まつど し あんぜんあんしん
松戸市安全安心メール

さいがい ふしんしゃ はんざい じょうほう
災害・不審者・犯罪などの情報を、スマートフォンや携帯電話をお持ちの皆さんのご希望により自動的にメール配信
します。

サービス利用には登録が必要です。登録については、下記の QR コードか URL からアクセスをお願いします。

はいしんないよう
配信内容

- ・避難指示、避難所開設など災害時の緊急情報や防災情報
- ・犯罪の発生状況や子どもに対する声かけなどの不審者情報
- ・交通安全に関わる情報
- ・大気環境に関わる注意報など
- ・行方不明高齢者の捜索依頼や発見情報
- ・新型コロナウイルスなどの感染症関連情報

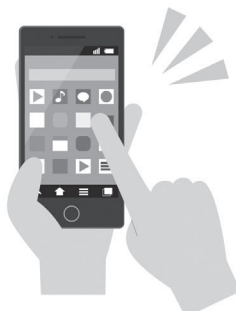
とうろく
登録サイト

PC / スマートフォン
<https://plus.sugumail.com/usr/matsudo/home>

フィーチャーフォン（ガラケー）※
<https://m.sugumail.com/m/matsudo/home>
※ SHA-2 非対応機種では Web 画面に係る操作は、ご利用
いただけません。



PC / スマートフォン



フィーチャーフォン
（ガラケー）

② Lista de áreas de refúgio designadas pelos municípios

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal/en/forforeignresidents/evacuationsites.html>



Lista de áreas de refúgio designadas pela prefeitura

	Categoria		Descrição
1	Área de refúgio	Área de refúgio	Áreas abertas para abrigo temporário em caso de ocorrência de um desastre (pátios de escolas, parques etc.).
		Área maior de refúgio	Locais que podem ser usados como abrigo em resposta a grandes desastres, como grandes incêndios. Em geral eles são de 10 hectares ou maiores.
2	Áreas de refúgio e abrigos designados		Locais com áreas abertas e áreas de abrigo em local fechado.
3	Abrigos designados		Locais onde evacuados, cujas casas desabaram ou incendiaram, podem obter alojamento temporário (na maioria das vezes escolas, instalações públicas etc.) *Alguns abrigos designados terão estações de primeiros socorros instaladas.

(4) Prevenção contra crimes

► Divisão de Segurança dos Cidadãos TEL: 047-366-7285

Serviço por e-mail de segurança de Matsudo

A cidade de Matsudo fornece automaticamente informações sobre desastres, pessoas suspeitas, crimes etc. no seu celular, por e-mail, mediante solicitação.

Utilize o código QR ou o URL abaixo para aceder ao sítio Web.

Informações que você receberá

- Informações de emergência e prevenção contra desastres, como ordens de evacuação, abertura de áreas de refúgio etc.
- Informações sobre pessoas suspeitas e incidentes de crime na cidade, e advertências de “perigo de desconhecido” para crianças etc.
- Informações de segurança no trânsito
- Avisos relacionados à qualidade do ar etc.
- Informações sobre pedidos de busca e recuperações de idosos desaparecidos.
- Informações sobre doenças infecciosas, incluindo infecção pelo novo coronavírus etc.

Site de registro

PC / smartphone

<https://plus.sugumail.com/usr/Matsudo/home>



PC / smartphone

Celulares não smartphones (gara-kei) ※

<https://m.sugumail.com/m/Matsudo/home>

※ As operações relacionadas à tela da Web não estão disponíveis nos modelos que não são compatíveis com SHA-2.



Celulares não smartphones (gara-kei)



(1) 市役所・支所リスト

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

● 松戸市役所

TEL : 047-366-1111
住所：〒 271-8588
松戸市根本 387-5

● 常盤平支所

TEL : 047-387-2131
FAX : 047-388-9664
住所：〒 270-2261
松戸市常盤平 3-30

● 小金支所

TEL : 047-341-5101
FAX : 047-344-8730
住所：〒 270-0014
松戸市小金 2 ピコティ西館 3 階

● 小金原支所

TEL : 047-344-4151
FAX : 047-344-3684
住所：〒 270-0021
松戸市小金原 6-6-2

● 六実支所

TEL : 047-385-0113
FAX : 047-385-1848
住所：〒 270-2203
松戸市六高台 3-71

● 市民課

TEL : 047-366-7340
FAX : 047-364-3295
場所：松戸市役所 新館 1 階

● 馬橋支所

TEL : 047-345-2131
FAX : 047-344-5782
住所：〒 271-0051
松戸市馬橋 179-1
馬橋ステーションモール 4 階

● 新松戸支所

TEL : 047-343-5111
FAX : 047-344-6514
住所：〒 270-0034
松戸市新松戸 3-27

● 矢切支所

TEL : 047-362-3181
FAX : 047-368-1439
住所：〒 271-0087
松戸市三矢小台 3-10-5

● 東松戸支所

TEL : 047-703-0610
FAX : 047-703-0612
住所：〒 270-2225
松戸市東松戸 2-14-1
ひがまつテラス 2 階

対応日時：8 : 30 ~ 17 : 00 (土曜・日曜・祝日及び年末年始を除く)

支所では、一部サービスの取り扱いがありませんのでご注意ください。支所での取り扱いサービスの詳細と、交通アクセスについては各支所までお問合せください。

● 松戸市行政サービスセンター

TEL : 047-331-8780
場所：アトレ松戸 8 階
対応日時：月曜～金曜 10:00 ~ 20:00
土曜・第 2・第 4 日曜 10:00 ~ 18:00
(祝日・年末年始及びアトレ松戸休業日を除く)

行政サービスセンターでは、住民票・戸籍・税に関する証明書の発行等、一部のサービスのみの取り扱いになりますので、ご注意ください。行政サービスセンターでの取り扱いサービスの詳細については市民課までお問合せください。

(1) Prefeitura e escritórios de filiais distritais

► Divisão de Administração de Residentes TEL: 047-366-7340

● **Prefeitura de Matsudo**

TEL : 047-366-1111

Endereço: 387-5 Nemoto 271-8588

● **Filial Tokiwadaira**

TEL: 047-387-2131

FAX: 047-388-9664

Endereço: 3-30 Tokiwadaira 270-2261

● **Filial Kogane**

TEL : 047-341-5101

FAX: 047-344-8730

Endereço: 3º andar Picotee West, 2 Kogane 270-0014

● **Filial Koganehara**

TEL : 047-344-4151

FAX: 047-344-3684

Endereço: 6-6-2 Koganehara 270-0021

● **Filial Mutsumi**

TEL : 047-385-0113

FAX: 047-385-1848

Endereço: 3-71 Rokkodai 270-2203

● **Divisão de Administração de Residentes**

TEL : 047-366-7340

FAX: 047-364-3295

Local: 1º andar do novo edifício da prefeitura de Matsudo

● **Filial Mabashi**

TEL : 047-345-2131

FAX: 047-344-5782

Endereço: 4º andar Mabashi Sta. Mall,
179-1 Mabashi 271-0051● **Filial Shinmatsudo**

TEL : 047-343-5111

FAX: 047-344-6514

Endereço: 3-27 Shinmatsudo 270-0034

● **Filial Yakiri**

TEL : 047-362-3181

FAX: 047-368-1439

Endereço: 3-10-5 Miyakodai 271-0087

● **Filial Higashi-Matsudo**

TEL : 047-703-0610

FAX: 047-703-0612

Endereço: 2-14-1 Higashi-Matsudo,
Higamatsu Terrace, 2º andar 270-2225**Horário de funcionamento: das 8h30 às 17h****(exceto sáb., dom., feriados nacionais, feriados de fim de ano e ano novo)**

Observe que alguns serviços não são oferecidos nas filiais. Informe-se em cada filial para obter detalhes sobre os serviços disponíveis e como acessá-los.

● **Centro Municipal de Serviços na Estação Matsudo**

TEL: 047-331-8780

Local: até MATSUDO 8.o andar

Horário de funcionamento: seg. a sex., das 10h às 20h

Sáb. e todo 2º e 4º dom., das 10h às 18h

(exceto feriados nacionais, feriados de fim de ano e ano novo, e feriados do até MATSUDO)

Somente serviços limitados são fornecidos, como a emissão de certificados de residente, certificados de família e certificados de tributação. Entre em contato com a Divisão de Administração de Residentes para obter mais detalhes.

(2) 各種届け出

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

届出の際には、運転免許証や在留カード等の写真の貼付された本人確認書類をお持ちください。

届出の名称	届出期間	届出人	届出場所	届出に必要なもの
出生届	子どもが生まれてから、 出生日を含めて 14 日 以内に提出	子どもの父親 または母親	生まれたところ、住所 地、または本籍地の市 区町村役場	☒ 届書（届書右側の出生証明書に医師な どの証明を受けてください） ☒ 母子健康手帳
死亡届	死亡の事実を 知った日から 7 日以内	親族・ 同居者等	死亡したところ、本籍 地または届出人の住所 地の市区町村役場	☒ 届書（届出右側の死亡診断書（死体検 案書）に医師などの証明を受けてくだ さい）
婚姻届	任意	婚姻する 2 人	2 人のいずれかの住所 地または本籍地の市区 町村役場	☒ 届書 ☒ 2 人それぞれの署名 ☒ 婚姻届書には証人 2 名の署名が必要
離婚届	任意	戸籍の筆頭者 および配偶者	住所地、現本籍地また は新本籍地の市区町村 役場	☒ 届書 ☒ 2 人それぞれの署名 ☒ 離婚届書には証人 2 名の署名が必要
転籍届	任意	戸籍の筆頭者 および配偶者	住所地、現本籍地また は新本籍地の市区町村 役場	☒ 届書 ☒ 筆頭者と配偶者それぞれの署名が必要

※ 上の表は日本人の方についての内容になります。外国人の方については要件が異なりますので、市民課・各支所にお
問い合わせください。

※ その他の届出または代理人が届出をする場合は、市民課・各支所にお問合せください。

※ 届書は市民課・各支所の窓口を用意してあります。他の市区町村役場で入手した届書も使用できます。

※ 出生届・死亡届の届書は、医師などの証明が必要となるため病院で用意されている場合があります。



届
け
出

(2) Registros

► Divisão de Administração de Residentes TEL: 047-366-7340

Para concluir os procedimentos de registro, é necessário apresentar um comprovante de identificação com foto, como carteira de habilitação ou cartão de residência.

Principais tipos de registro	Quando	A ser apresentado por	Onde	Itens necessários
Registro de nascimento (<i>Shusseï Todoke</i>)	Dentro de 14 dias após o nascimento (incluindo o dia do nascimento)	O pai ou a mãe da criança	Prefeitura da cidade onde a criança nasceu, mora ou tem domicílio registrado	☒ Formulário de registro de nascimento (obtenha a certidão de nascimento do médico no lado direito do formulário) ☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança
Notificação de óbito (<i>Shibou Todoke</i>)	Dentro de 7 dias após o falecimento da pessoa	Parentes próximos do falecido ou pessoas que moram na mesma residência etc.	Prefeitura da cidade onde faleceu a pessoa ou onde está registrado seu domicílio, ou da pessoa que apresenta a notificação	☒ Formulário de notificação de óbito (obtenha a certidão de óbito do médico [relatório do exame post mortem] no lado direito do formulário)
Certidão de casamento (<i>Kon-in Todoke</i>)	A qualquer momento	Noiva e noivo	Prefeitura da cidade onde a noiva ou o noivo reside ou tem domicílio registrado	☒ Formulário de certidão de casamento ☒ Assinaturas da noiva e do noivo e carimbos com seus sobrenomes originais ☒ Assinatura e carimbo de 2 testemunhas (no formulário de notificação)
Certidão de divórcio (<i>Rikon Todoke</i>)	A qualquer momento	Chefe do Registro Familiar ou o cônjuge	Prefeitura da cidade de residência, domicílio registrado atual ou novo domicílio registrado	☒ Formulário de notificação de divórcio ☒ Assinaturas do marido e da esposa e carimbos ☒ Assinatura e carimbo de 2 testemunhas (no formulário de notificação)
Transferência de domicílio registrado (<i>Tenseki Todoke</i>)	A qualquer momento	Chefe do Registro Familiar ou o cônjuge	Prefeitura da cidade de residência, domicílio registrado atual ou novo domicílio registrado	☒ Formulário de notificação ☒ Assinaturas do chefe do Registro Familiar e o cônjuge

* A tabela acima se aplica apenas a cidadãos japoneses. Os requisitos para estrangeiros são diferentes, portanto, consulte a Divisão de Administração de Residentes ou uma filial.

* Entre em contato com a Divisão de Administração de Residentes ou uma filial para obter mais informações sobre outras formas de registro ou para os casos em que um procurador precise apresentar registros.

* Os formulários de registro estão disponíveis na Divisão de Administração de Residentes e filiais. Pode usar os formulários adquiridos em repartições públicas/agências de distritos de outros municípios.

* Os formulários de registro de nascimento/óbito podem estar disponíveis em algumas instituições médicas, pois exigem a certificação do médico.



(3) ひ こ 引っ越し

▶ し 民 課 TEL : 047-366-7340

ひ こ 引っ越しやそれに係る手続きについてし 民 課または各支所にてお受けします。

	とど 届け 届 届出名称	とど 届け 届 届出期間	とど 届け 届 届出人	ひつ 必要なもの
し がい 市外からまつ 松戸 市に引っ越し	てん にゅう とど 届 転入届	てん にゅう ひ 転入した日から 14 日以内	ほん にん 本人または どう せ たい いん 同世帯員	☒ 転出証明書 (引っ越し前の役所から発行されたもの) ☒ 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) ☒ マイナンバーカード / 住民基本台帳カード (持っている人)
こく がい 国外からまつ 松戸 市に引っ越し		に ほん き 日本に来てから 14 日以内		☒ 在留カード (持っている人) ☒ パスポート (上記を持っていない人)
まつ 松戸市内で 引っ越し	てん きょ とど 届 転居届	てん きょ ひ 転居した日から 14 日以内		☒ 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) ☒ 国民健康保険資格確認書 (持っている人) ☒ マイナンバーカード / 住民基本台帳カード (持っている人)
まつ 松戸市からまつ 松戸市外に引っ越し	てん しゅつ とど 届 転出届	ほか 市町村に 引っ越し前 (前後 14 日以内)		☒ 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) ☒ 国民健康保険資格確認書 (持っている人)
まつ 松戸市からこく 国外へ引っ越し	てん しゅつ とど 届 転出届 (国外転出)	ほか くに ひ こ 他国に引っ越し前 (前後 14 日以内)		☒ 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) ☒ 国民健康保険資格確認書 (持っている人) ☒ マイナンバーカード / 住民基本台帳カード (持っている人)

- ※ 届出人が代理人となる場合は、上記の他、本人または同世帯員からの委任状を持参してください。
- ※ 外国人住民の転入・転居届の際は、異動する人全員の在留カード・特別永住者証明書を持参してください。
- ※ 外国人住民が複数いる場合や、新たに世帯員が増える場合は、続柄を確認できる書類が必要になる場合があります。
- ※ 国外への転出届の場合は、通知カードかマイナンバーカードを窓口を持参してください。
- ※ マイナンバーカードを持っている人は、マイナポータルからオンラインで転出届を出せます。
- 詳しくはマイナポータルのホームページを確認してください。

詳しくはこちら



https://myna.go.jp

(4) か く し ゆ し ょ う め い し ょ 各種証明書

▶ し 民 課 TEL : 047-366-7340

か く し ゆ し ょ う め い し ょ しん 申請 各種証明書を申請することができます。申請者の本人確認を行います。本人確認書類を持参してください。

	し ょ う め い し ょ し ゅ り い 証明書の種類	て す り ょ う 手数料
じ ゅ う め ん ひ ょ う 関係 住民票関係	じ ゅ う め ん ひ ょ う じ ゅ う め ん ひ ょ う じ ゅ う め ん ひ ょ う き さ い じ こ う し ょ う め い し ょ 住民票・除住民票・住民票記載事項証明書 など	1 通 300 円～
こ せ き け ん 関係 戸籍関係	こ せ き ぜ ん ぶ こ じ ん じ こ う し ょ う め い 戸籍全部・個人事項証明 など	1 通 450 円～
か く し ゆ し ょ う め い し ょ 各種証明書	ふ ざ い じ ょ う し ょ う め い し ょ み ぶ ん し ょ う め い し ょ 不在住証明書・身分証明書 など	1 通 300 円～
い ん か ん と う る かん 関係 印鑑登録関係	い ん か ん と う る かん し ょ う め い し ょ 印鑑登録証明書 など	1 通 300 円～
ま い な ん ば ー 関係 マイナンバー関係	ま い な ん ば ー か ー ど (紛失等による再交付) など	1 通 800 円～

(3) Procedimentos para mudança ► Divisão de Administração de Residentes TEL: 047-366-7340

Os serviços para procedimentos relativos a mudanças são prestados nas filiais, bem como na Divisão de Administração de Residentes.

	Tipos de notificação	Quando registrar	A ser apresentado por	Itens necessários
Mudar para Matsudo de outra cidade do Japão	Mudança	Dentro de 14 dias após a mudança	A pessoa ou outro membro da mesma família	☒ Certificado de transferência (emitido pela prefeitura/agência do distrito do endereço antigo) ☒ Cartão de Residência ou Certificado de Residente Permanente Especial ☒ Cartão "Meu número" ou cartão de registro básico de residente (se tiver)
Mudar para Matsudo de outro país		Dentro de 14 dias após a mudança para o Japão		☒ Cartão de Residência (se já tiver) ☒ Passaporte (se ainda não recebeu o Cartão de Residência)
Mudar dentro de Matsudo	Mudança de endereço	Dentro de 14 dias após a mudança		☒ Cartão de Residência ou Certificado de Residente Permanente Especial ☒ Certificado de Elegibilidade para o Seguro Nacional de Saúde (se aplicável) ☒ Cartão "Meu número" ou cartão de registro básico de residente (se tiver)
Mudar de Matsudo para outra cidade do Japão	Mudança	Antes de mudar		☒ Cartão de Residência ou Certificado de Residente Permanente Especial ☒ Certificado de Elegibilidade para o Seguro Nacional de Saúde (se aplicável)
Mudar de Matsudo para outro país	Mudança (mudar para o exterior)	Antes de mudar		☒ Cartão de Residência ou Certificado de Residente Permanente Especial ☒ Certificado de Elegibilidade para o Seguro Nacional de Saúde (se aplicável) ☒ Cartão "Meu número" ou cartão de registro básico de residente (se tiver)

* Exceto no caso em que um membro da mesma família esteja registrando para a pessoa que acabou de se mudar com eles, é necessária comprovação indicando que a pessoa que se mudou concedeu procuração à pessoa que apresenta, além dos itens acima, se um procurador estiver apresentando o registro.

* Leve o Cartão de Residência ou Certificado de Residente Permanente Especial de todos os membros da família que estão se mudando, caso sejam estrangeiros.

* Podem ser exigidos documentos que comprovem as relações entre os membros da família, no caso de haver dois ou mais residentes estrangeiros e/ou quando um novo membro estiver ingressando na família.

* Leve seu cartão de notificação ou cartão "Meu número" quando for notificar sua mudança para o exterior.

* Pessoas portadoras do Cartão Número de Pessoa Física podem enviar a notificação de mudança de endereço via online pelo Mynportal. Para obter mais informações, verifique a homepage do Mynportal.

Obtenha mais informações por aqui



<https://myna.go.jp>

(4) Obtenção de certificados

► Divisão de Administração de Residentes TEL: 047-366-7340

Pode obter vários certificados por aplicativo. Leve comprovante de identificação.

	Tipos de certificado	Taxa de emissão (por cópia)
Certificado de Residência	Certificado de Residência, certificado de residência excluída, certificado de assuntos registrados no Certificado de Residência etc.	A partir de 300 ienes
Registro Familiar	Certificado de todos os assuntos, certificação de itens pessoais etc.	A partir de 450 ienes
Documentos de comprovação	Certificado para comprovar que a pessoa não reside no endereço, comprovante de identificação etc.	A partir de 300 ienes
Registro do carimbo	Certificado do registro do carimbo etc.	A partir de 300 ienes
"Meu número"	Cartão "Meu número" (reemissão) etc.	A partir de 800 ienes



(5) 本人確認に必要な書類

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

転入・転出等の届出や各種証明書を取得する際、窓口に来る人の本人確認を行います。
 窓口にお越しいただく際は、**本人確認書類 A** から **1** つ。持っていない人は**本人確認書類 B** から **2** つ、または**本人確認書類 B** と**本人確認書類 C** を **1** つずつ持参してください。
 ※ **本人確認書類 A** を持っていない人は、戸籍関係、印鑑登録関係、マイナンバー関係に必要な**本人確認書類 B・C** が異なります。詳細は市民課、各支所へお問合せください。

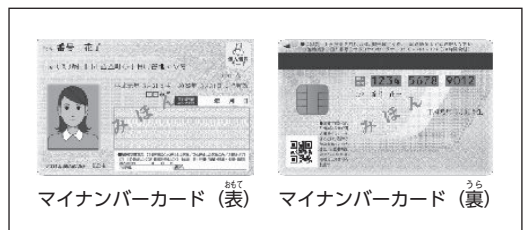
本人確認書類 A	本人確認書類 B	本人確認書類 C
在留カード、パスポート、特別永住者証明書、運転免許証、マイナンバーカード、住民基本台帳カード（写真付き）、身体障害者手帳など	国民健康保険資格確認書、介護保険証、健康保険証、年金手帳、年金証書、生活保護受給者証明書、住民基本台帳カード（写真なし）など	学生証、社員証など

(6) マイナンバー

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

① マイナンバーとは

社会保障や税、災害対策の分野で使われる 12 桁の番号で、日本に住民票のある外国人にもマイナンバーは付番されます。2020 年 5 月 25 日以降、日本に入国し、住民登録をした時点で、マイナンバーが記載された個人番号通知書が郵送で届きます。希望者は顔写真と IC チップ付のマイナンバーカードも申請できます。



▶ マイナンバー総合フリーダイヤル

TEL : 0120-0178-26（マイナンバー制度に関すること）

0120-0178-27（マイナンバーカード等に関すること）

対応言語：英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

対応日時：月曜～金曜 9：30～20：00 土曜・日曜・祝日 9：30～17：30

② マイナンバーカード申請方法

申請書を送付する	交付通知書を受領する	マイナンバーカードを受領する
個人番号通知書と併せて送付された申請書に必要事項を記入の上、同封の返信用封筒を利用して申請してください。郵送の他にパソコン等で申請用ウェブサイトからの申請もできます。	交付通知書が後日お客様のご自宅に送付されます。カードの受取方法の詳細等をご確認ください。	交付窓口へ必要な持ち物をお持ちになり、暗証番号を設定してマイナンバーカードを受け取ってください。

・ マイナンバーカード総合サイト（地方公共団体情報システム機構）

マイナンバーカード・通知カードに関する情報を掲載した多言語ウェブサイトです。

<https://www.kojinbango-card.go.jp>



マイナンバーカード
総合サイト

(5) Comprovante de identificação ► Divisão de Administração de Residentes TEL: 047-366-7340

Os indivíduos que apresentam registros e/ou solicitam certificados devem fornecer comprovante de identificação. Leve **UM dos itens da categoria A, DOIS da categoria B** ou **UM de cada das categorias B e C**.

* Nos casos em que não se possui **um documento de identificação A**, os **documentos de identificação B e C** exigidos para o registro familiar, registro do carimbo e cartão "Meu número", serão diferentes. Entre em contato com a Divisão de Administração de Residentes ou uma filial para obter mais informações.

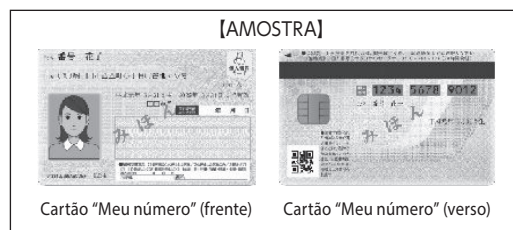
Categoria A	Categoria B	Categoria C
Cartão de Residência, passaporte, Certificado de Residente Permanente Especial , carteira de habilitação, cartão "Meu número", cartão de registro básico de residente (com foto de identificação), certificado de deficiência etc.	Certificado de Elegibilidade para o Seguro Nacional de Saúde, cartão de seguro de cuidados e assistência, Cartão do Seguro-saúde, caderneta de aposentadoria, certificado de aposentadoria, certificado para beneficiário de assistência pública, cartão de registro básico de residente (sem foto de identificação)	Identificação de estudante, identificação de funcionário etc.

(6) Meu número

► Divisão de Administração de Residentes TEL: 047-366-7340

① Número de identificação pessoal, "Meu número"

Meu número é um sistema de numeração de 12 dígitos que permite a vinculação de informações pessoais em vários campos, como bem-estar social, registro fiscal e medidas em caso de desastres. Todas as pessoas no Japão, incluindo residentes estrangeiros registrados, têm Meu número. Depois de 25 de maio de 2020, as pessoas que entraram no Japão e se inscreveram como residentes receberão, pelo correio, uma carta de notificação do Meu número contendo o Meu número. Pode solicitar a emissão do seu cartão Meu número que contém um chip IC e a foto de identificação.

**► Central de atendimento gratuito do Meu número (Serviço multilíngue)**

TEL: 0120-0178-26 (relativo ao sistema Meu número)

0120-0178-27 (relativo ao cartão Meu número etc.)

Idiomas suportados: inglês, chinês, coreano, espanhol e português

Horário da central de atendimento: dias úteis: das 9h30 às 20h, finais de semana e feriados nacionais: das 9h30 às 17h30

② Solicitação de emissão do cartão Meu número

Enviar solicitação por correio ➡	Receber aviso de emissão ➡	Recebimento do cartão Meu número
Preencha o formulário de solicitação que foi enviado junto com a "carta de notificação do Meu número". Envie-o pelo correio no envelope de retorno incluso. Também pode solicitar on-line através do site designado.	O aviso de emissão (cartão postal) será enviado por correio. Verifique no aviso os detalhes para receber o cartão Meu número.	Visite o balcão de serviços com os itens necessários descritos no aviso de emissão. No balcão, você será solicitado a definir o PIN para receber o seu cartão Meu número.

• Um site abrangente para o cartão Meu número

(A agência japonesa para sistemas de informações de autoridades locais)

Site multilíngue que oferece informações abrangentes sobre o cartão Meu número e o cartão de notificação.

<https://www.kojinbango-card.go.jp>Site Geral do Cartão
My Number

(1) 国民健康保険

▶ 国保年金課 TEL : 047-712-0141 (国民健康保険コールセンター)

国民健康保険とは、病気やけがをしたとき経済的負担ができるだけ軽くなるように、普段から各
自の収入に応じてお金(保険料)を出し合い、医
療費にあてていくという「助け合いの制度」で
す。日本では、誰もが安心して医療を受けられる
ように、**全ての人が健康保険に加入しなければな
りません。**

① 国民健康保険に入るとき・やめるとき

世帯主は14日以内に届け出てください。
取り扱い窓口：国保年金課(市役所本館1階)、
各支所
(※ 松戸駅構内の行政サービスセンターでは取り
扱っていません。)

国民健康保険に加入しなければならない人

松戸市に住所を有する人は、次の人を除き、必ず国民健康保
険に加入しなければなりません。
・ 職場の健康保険などに加入している人とその扶養家族の人
・ 後期高齢者医療制度に加入している人
・ 生活保護を受けている人

以下の書類をお持ちください

- ☑ 届出人と該当者のマイナンバーを確認できる書類
- ☑ 届出人の本人確認書類(運転免許証、パスポート、マイナ
ンバーカードなど)
- ☑ 委任状(届出人と該当者の住民票が別世帯の場合)

国民健康保険に入るとき

こんなとき	必要なもの
他の市区町村から転入 してきたとき	☑ 他の市区町村の転出証 明書
他の健康保険をやめた とき、他の健康保険の 被扶養者でなくなっ たとき	☑ 健康保険資格喪失証明書
子どもが生まれたとき	☑ 母子健康手帳
生活保護を受けなく なったとき	☑ 生活保護受給証明書

国民健康保険をやめるとき

こんなとき	必要なもの
他の市区町村へ転出する とき	☑ 国民健康保険資格確認書、資 格情報のお知らせ
他の健康保険に入ったと き 他の健康保険の被扶養者 になったとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資 格情報のお知らせ ☑ 他の国民健康保険資格確認 書、資格情報のお知らせ(後 者が未交付のときは、加入し たことを証明するもの)
加入者が死亡したとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資 格情報のお知らせ
生活保護を受けるとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資 格情報のお知らせ、生活保護 受給証明書

その他こんなとき

住所、世帯主、氏名などが変わったとき
国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせをなくし たとき、汚損したとき

必要なもの

☑ 国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ
☑ 本人確認書類(汚損した国民健康保険資格確認書、資 格情報のお知らせ)

② 国民健康保険料

国民健康保険に加入したら、保険料(お金)を払ってください。保険料は世帯主(家族を代表する人)が決められた
日までに払います。

保険料は口座振替(*)で払ってください。口座振替のやり方は、国保年金課で聞いてください。

* 口座振替 = 銀行などの口座からお金を引くこと

お金を払うのが遅くなると... 督促状、催告書を送ります。延滞金がついて払うお金が多くなることがあります。

ずっとお金を払わないと... 市役所が保険料をあなたの貯金や給料から取る(差し押さえる)ことがあります。

※ お金を払うことができないときは、国保年金課(市役所本館1階)に早めに相談してください。



(1) Seguro Nacional de Saúde

► Divisão do Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria TEL: 047-712-0141
(Central de Atendimento do Seguro Nacional de Saúde)

O Seguro Nacional de Saúde é um sistema destinado a servir de auxílio mútuo para despesas médicas. Todos nós fazemos pagamentos regularmente (prêmios do seguro), escalonados de acordo com a nossa renda, de forma que o nosso encargo financeiro seja o mais leve possível quando estivermos doentes ou feridos. **No Japão, todos os residentes são obrigados por lei a participar do sistema público de seguro saúde** para que todos tenham igual acesso a tratamento médico.

① Inscrição e saída do Seguro Nacional de Saúde

Notifique a Divisão do Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria (1º andar do edifício-sede da prefeitura) ou uma filial dentro de 14 dias se solicitar inscrição nos seguintes casos.

* Este serviço não é realizado no Centro Municipal de Serviços na Estação Matsudo

Pessoas obrigadas a participar do Seguro Nacional de Saúde

Todos os residentes em Matsudo devem participar do sistema de Seguro Nacional de Saúde, exceto aqueles que se enquadram nas seguintes categorias

- Pessoas que já participam do sistema de seguro-saúde corporativo e seus dependentes
- Pessoas que já participam do Sistema de Cuidados de Saúde para Idosos de Idade Avançada
- Pessoas que estão recebendo assistência pública

Leve os seguintes documentos para o procedimento

- ☒ Um item para verificar o Meu Número do participante em questão e do notificador
- ☒ Comprovante de identificação do notificador. (Carteira de habilitação, passaporte, cartão Meu número com identificação com foto)
- ☒ Procuração (se o endereço registrado do notificador for diferente do participante)

Procedimentos para participar do Seguro Nacional de Saúde

Quando	Itens necessários
Mudar para Matsudo de outro município	☒ Certificado de transferência da prefeitura/agência do distrito do endereço antigo
Saída de outro seguro-saúde ou quando deixar de ser dependente de um segurado	☒ Certificado de perda de qualificação para seguro-saúde (<i>Kenko Hoken Shikaku Sousitsu Shomeisho</i>)
Nascimento de uma criança	☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança
Término dos pagamentos de assistência pública	☒ Certificado para beneficiário de assistência pública

Procedimentos para sair do Seguro Nacional de Saúde

Quando	Itens necessários
Mudar de Matsudo	☒ Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação
Mudança para outro seguro-saúde ou quando se tornar dependente de um segurado	☒ Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação, Outros Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação (leve um comprovante de inscrição caso este cartão ainda não tenha sido emitido)
Falecimento de um segurado	☒ Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação
Início do recebimento dos pagamentos de assistência pública	☒ Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação

Outros procedimentos	Itens necessários
Mudança de endereço, chefe da família, nome etc.	☒ Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação
Quando se perdeu ou danificou os Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde e Informações de Qualificação	☒ Comprovante de identificação (Avisos sobre Certificado de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde danificado e Informações de Qualificação)

② Prêmio do Seguro Nacional de Saúde

Se você tiver o Seguro Nacional de Saúde, pague o prêmio do seguro (em dinheiro). O prêmio do seguro será pago pelo chefe de família (pessoa que representa a família) até a data estipulada.

Pague o prêmio do seguro por transferência bancária (*). Pergunte à Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Pensão sobre como fazer transferências bancárias.

* Transferência bancária = retirar dinheiro da conta de um banco

Se houver atraso no pagamento... Uma carta de lembrete e uma notificação serão enviadas.

O valor a ser pago poderá aumentar devido a juros.

Se continuar sem pagar ... A prefeitura poderá tomar (reter) os prêmios do seguro da sua poupança ou salário.

* Se não puder pagar, consulte a Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Pensão (1º andar do edifício-sede da prefeitura) o mais rápido possível.



(2) 後期高齢者医療制度

▶ 国保年金課 後期高齢者医療班 TEL: 047-712-0141 (国民健康保険コールセンター)

住民登録をしている75歳以上(一定の障害があるかたで、加入を希望する65歳以上)の人は、後期高齢者医療制度に加入することになります。外国人も在留期間が3か月を超える場合は、後期高齢者医療制度の加入者となります。ただし、特定活動の在留資格で、医療を受けるために入国した場合などは加入できません。

(3) 国民年金

▶ 国保年金課 国民年金班 TEL: 047-366-7352

① 国民年金とは

日本では現役の世代(被保険者)と高齢世代(受給者)の「社会的助け合い」のシステムが基礎となっています。

原則、日本国内に住所がある20歳以上60歳未満の全ての人は、国籍を問わず国民年金に加入しなければなりません。国民年金には老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金があり、受給要件や年金額については、お問合せください。

② あなたの加入する国民年金の種別と保険料の納付方法

	種別	年齢等	対象者	納付方法	希望すれば加入できる人
必ず加入する人	第1号被保険者	20歳～60歳未満	自営業者・無職の人・フリーター・学生等第2号及び第3号被保険者に該当しない人	日本年金機構から送付される納付書による支払口座振替制度もあります。	● 日本国内に住所のある60歳以上65歳未満の人 ● 海外に在住している20歳以上65歳未満の日本国籍のある人
	第2号被保険者	就職時～65歳未満	厚生年金加入者	厚生年金保険料として給料から引きされます。	65歳に達しても年金受給権が確保できない人は、70歳になるまでの間で受給権を得るまで加入することができます。(1965年4月1日以前に生まれた人)
	第3号被保険者	20歳～60歳未満	第2号被保険者に扶養されている配偶者	配偶者の加入する厚生年金が制度全体として負担します。	

③ 保険料の支払いが困難な人

第1号被保険者(自営業者、無職の人)は個人で保険料を納めなければなりません。病気、失業、営業不振などで保険料を納めるのが困難な人は、国民年金の窓口で申請し、承認されると保険料が全額または3/4・半額・1/4免除される制度があります。50歳未満の人には、保険料の納付が猶予される納付猶予制度、学生には、学生期間中の保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。なお、免除された保険料は、10年以内であればさかのぼって納めることができます。



(2) Sistema de Assistência Médica para Idosos

► Divisão do Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria, Setor de Tratamento Médico para Idosos em Idade Avançada
TEL: 047-712-0141 (call center exclusivo da Divisão do Seguro Nacional de Saúde)

As pessoas que tenham registrado a sua residência em Matsudo e que tenham 75 anos (para pessoas que têm deficiência suficiente, 65 anos) e mais, podem participar do Sistema de Assistência Médica para Idosos. Os residentes estrangeiros que permanecerem no Japão por mais de 3 meses também poderão participar deste sistema. No entanto, as pessoas que entraram no Japão, com um visto para atividades designadas, para a finalidade de receber tratamento médico, não podem participar do sistema.

(3) Aposentadoria Nacional

► Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria, Setor de Aposentadoria Nacional TEL: 047-366-7352

① Sistema de Aposentadoria Nacional Japonês

O Sistema de Aposentadoria Nacional foi concebido para sustentar financeiramente toda a nossa sociedade com um sistema de apoio intergeracional (ou seja, a geração ativa sustenta a geração aposentada, e assim por diante).

Todas as pessoas registradas para residir no Japão e com idade entre 20 e 59 anos, independentemente de sua nacionalidade, devem estar cobertas por lei pelo Sistema de Aposentadoria Nacional e devem pagar contribuições.

Os sistemas de aposentadoria nacional pagam não apenas as aposentadorias dos idosos, mas também as aposentadorias por invalidez e para sobrevivência para as pessoas em tempos de dificuldade financeira. Entre em contato com a Divisão de Aposentadoria Nacional para obter mais informações sobre condições dos benefícios e valores da pensão.

② Categorias de cobertura de aposentadoria nacional e métodos de pagamento de contribuições

	Categoria	Idade	Estão sujeitos	Método de pagamento			
Pessoas que devem se inscrever no sistema	Segurados da categoria I	Entre 20 e 59	Pessoas que não são seguradas da categoria II ou III como estudantes, trabalhadores autônomos, desempregados ou trabalhadores em tempo parcial.	Faça pagamentos de contribuições por meio de guias de pagamento entregues pelo Serviço de Aposentadorias do Japão ou por meio de transferência bancária.	Inscrição voluntária	Elegibilidade de participante voluntário	● Pessoas entre 60 e 64 anos que residem no Japão ● Pessoas entre 20 e 64 anos, que têm nacionalidade japonesa e residem no exterior
	Segurados da categoria II	Início do emprego até 64 anos	Pessoas abrangidas pelo Sistema de Aposentadoria dos Funcionários	Os pagamentos de contribuições são automaticamente deduzidos do salário de cada um, e o empregador cuidará do preenchimento da papelada em nome do funcionário.			
	Segurados da categoria III	Entre 20 e 59	Cônjuge não segurado de um segurado da categoria II	As contribuições dessas pessoas são cobertas pelas contribuições pagas pelo cônjuge (segurados da categoria II).	Inscrição voluntária especial		Pessoas com idade entre 65 e 69 anos, que não atendem ao período mínimo de qualificação, podem se inscrever até os 70 anos de idade até serem qualificadas. (Pessoas nascidas em ou antes de 1º de abril de 1965)

③ Quando há dificuldades para pagar as contribuições

Os segurados da categoria I (trabalhadores autônomos, desempregados etc.) deve pagar eles próprios as contribuições. Existem medidas de apoio para as pessoas que têm dificuldades em fazer pagamentos de contribuições devido a doença, desemprego, crise comercial etc. Eles podem ser considerados elegíveis para receber isenção total, 3/4, metade ou 1/4, apresentando uma solicitação no balcão da Divisão de Aposentadoria Nacional. Se você tem menos de 50 anos, o Sistema de Adiamento de Contribuições permite adiar o pagamento de suas contribuições e, se for um estudante, pode adiar o pagamento de contribuições usando o Sistema de Pagamento Especial para Estudantes. Pode fazer pagamentos retroativamente por períodos passados com isenção de contribuições até os últimos 10 anos.



④ 短期在留外国人の脱退一時金

日本国籍を有しない人が、国民年金又は厚生年金被保険者資格を喪失し、日本を出国する場合、日本に住所を有しなくなってから2年以内に脱退一時金を請求することができます。

対象者	申請に必要な書類
脱退一時金は、次のすべての条件に該当するときに請求することができます。 - 日本国籍を有していない人 - 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある人（免除期間がある方はお問合せください。） - 日本に住所を有していない人 ※再入国許可・みなし再入国許可を受けて出国する場合は、転出届の提出をしたとき。 - 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことの無い人	下記の書類をご用意の上、申請ください。 ☒ 脱退一時金請求書 ☒ パスポートの写し（氏名・生年月日・国籍・署名・在留資格が確認できるページ） ☒ 日本国内に住所を有しなくなったことを明らかにできる書類（住民票の除表の写し等） ☒ 銀行が発行した証明書等（銀行名、支店名、支店の所在地、口座番号、請求者本人の口座名義が確認できる書類） ☒ 基礎年金番号が確認できる書類

※ 脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。詳しくは、最寄りの日本年金機構の年金事務所あるいは、国保年金課 国民年金班までお問合せください。なお、申請書類の提出先は日本年金機構になります。

※ 脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、計算されます。

(4) 介護保険

▶ 介護保険課 TEL: 047-366-7370（松戸市介護保険事務センター）

介護保険は、介護を必要とする状態となっても自立した生活ができるよう、高齢者の介護をみんなで支える仕組みです。65歳以上で介護認定された人がサービスを利用することができます。40歳から64歳の方でも年をとったことによっておこる病気で介護認定された方は利用できます。

① 保険料の支払い方法

保険料は、年齢により支払い方法が違います。

年齢	支払い方法
65歳以上	納め方は、普通徴収（納付書）と特別徴収（年金天引き）の2通りに分かれます。年金天引きが開始されるまでの間は、納付書を送付しますので、期日までに支払ってください。
40歳から65歳未満	国民健康保険に加入している方 国民健康保険料に介護保険料が含まれます。世帯主が納めます。 職場の健康保険に加入している方 給与から介護保険料が引かれます。

② 利用方法

介護サービスを利用するには、要介護・要支援認定を受ける手続きが必要です。

【窓口】 介護保険課、各支所

【申請に必要なもの】

市役所の窓口提出するもの	主治医または医療機関に提出するもの
☒ 要介護（要支援）認定申請書 ☒ 介護保険被保険者証 ※申請書に医療保険情報をご記入いただきます。	☒ 問診票



④ Retirada de pagamentos de montante único (exclusivo para cidadãos não japoneses)

Se uma pessoa sem a cidadania japonesa perder o certificado de segurado da Pensão Nacional ou da Aposentadoria do Trabalho e deixar o Japão, ela poderá solicitar o pagamento único pelo desligamento do plano de pensão, dentro de dois anos desde que deixou de ter domicílio no Japão.

Estão sujeitos	Documentos necessários
Você pode reivindicar retirada de pagamentos de montante único se atender a todas as seguintes condições • Você não é cidadão japonês. • Você está/esteve coberto pela Aposentadoria Nacional (como segurado da categoria I) ou Aposentadoria dos Funcionários por seis meses ou mais no total. (Informe-se se teve um período de isenção de contribuição) • Você não tem mais um endereço registrado no Japão. *Pode solicitar a retirada no momento em que notificar a prefeitura municipal de que está se mudando, caso esteja saindo do Japão com uma Permissão de reentrada ou uma Permissão de reentrada especial. • Você nunca teve direito a benefícios de aposentadoria pública do Japão (incluindo subsídio por invalidez).	Tenha em mãos os seguintes documentos ao apresentar a solicitação ☒ Solicitação para retirada de pagamentos de montante único ☒ Uma cópia do seu passaporte (a página onde seu nome, data de nascimento, nacionalidade, assinatura e status do visto são visíveis) ☒ Documento para comprovar que você não é residente no Japão (cópia do registro de exclusão de certificado de residência ou outros) ☒ Documento emitido pela instituição financeira (algo que mostra o nome da conta do requerente, nome do banco, nome da agência, endereço da agência e número da conta) ☒ Documento que mostra o seu número de aposentadoria básica

* Os períodos de cobertura, cujos pagamentos anteriores está reivindicando, não serão mais válidos para consideração ao solicitar outros benefícios da aposentadoria do Japão. Para obter mais detalhes, entre em contato com o escritório do Serviço de Aposentadorias do Japão mais próximo ou com o Setor de Aposentadoria Nacional da Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria da cidade de Matsudo. Observe que as solicitações são aceitas no escritório do Serviço de Aposentadorias do Japão.

* O valor total do pagamento que pode reivindicar depende do número de meses do seu período de contribuição.

(4) Seguro de Cuidados e Assistência ► Divisão de Seguro de Cuidados e Assistência TEL: 047-366-7370 (Centro Administrativo de Cuidados e Assistência da Cidade de Matsudo)

O Seguro de Cuidados e Assistência é um mecanismo que dá suporte ao cuidado de idosos, de modo que possam ter uma vida independente mesmo que necessitem de cuidados prolongados.

O serviço é disponibilizado para pessoas com 65 anos ou mais que tenham atestada a necessidade de cuidados prolongados. Pessoas com idade entre 40 e 64 anos também podem utilizá-lo se tiverem atestada a necessidade de cuidados prolongados em decorrência de doença causada pelo envelhecimento.

① Meio de pagamento do prêmio do seguro

O meio de pagamento do prêmio do seguro varia dependendo da idade.

Idade	Meio de pagamento
65 anos ou mais	Há duas formas de cobrança, a cobrança ordinária (boleto de pagamento) e a cobrança especial (deduzida da pensão). Durante o período até o início das deduções da pensão, será enviado um boleto de pagamento que deverá ser pago até a data de vencimento.
De 40 a 64 anos	Quem tem Seguro Nacional de Saúde O prêmio do Seguro de Cuidados e Assistência está incluso no prêmio do Seguro Nacional de Saúde. O chefe de família é quem paga.
	Quem tem o seguro de saúde do local de trabalho O prêmio do Seguro de Cuidados e Assistência é deduzido do salário e a empresa paga ao município em nome do interessado.

② Como utilizar

Para utilizar o serviço de cuidados de longa duração, é preciso um procedimento para se atestar a necessidade de cuidados e assistência.

[Atendimento] Divisão de Seguro de Cuidados e Assistência, filiais

[O que é necessário para solicitar]

O que entregar ao balcão de atendimento da prefeitura	O que entregar ao seu médico ou à instituição médica
☒ Solicitação por escrito de atestado de necessidade de cuidados/assistência ☒ Cartão do Seguro de Cuidados e Assistência *Preencha o seguro médico no formulário de solicitação.	☒ Questionário



(1) 税金

▶ 市民税課 TEL : 047-366-7322

① 住民税（市民税・県民税）・森林環境税

住民税とは、その年の1月1日時点で市内に居住があった人などが納めなくてはならない個人市民税と県民税を合わせたものです。住民税には課税所得金額に一律10%（市民税6%・県民税4%）をかけた「所得割」と市民税3,000円と県民税1,000円の合計4,000円の「均等割」があります。それに加え、令和6年度以降1,000円の森林環境税が課税され、その合計が住民税・森林環境税の年税額となります。

松戸市に住民税・森林環境税を納めなくてはならない人

- ・ 1月1日時点で松戸市に居住があり、前年中に一定以上の所得額※がある人
- ・ 1月1日時点で松戸市に住所はないが、松戸市に事業所があり、前年中に一定以上の所得額※がある人（均等割のみ）

※ 住民税が発生する所得額については、扶養親族の人数や障害があるかなどによって異なります。詳しくは市民税課までお問合せください。

② 住民税・森林環境税の納め方と決定方法

納付種別	対象	納付方法	決定方法
とくべつしょうしゅう 特別徴収	かいしゃ など 会社などで働いている人	まいつき きゅうよ 毎月の給与から住民税が引かれ、会社が本人に代わって市へ納める方法です。	つと きき きゅうよ しはらいほうこくしよ おく 勤め先から給与支払報告書が送られることで税額が決定します。
ふつうしょうしゅう 普通徴収	じょうき いがい 上記以外の人	のうせいしや し ちよくせつ ぜいきん おさ ほうほう 納税者が市へ直接、税金を納める方法です。自営業者やフリーランスの方が主な対象となります。	こじん じぎょうぬし しやうにゅう まった 個人事業主もしくは、収入が全くなかった場合などは、個人で申告をすることで税額が決定します。

③ 申告

申告とは、その年の収入や支払った保険料、扶養していた親族等について申告書に記入し、提出することです。申告された内容により住民税・森林環境税が決定します。以下のような人は必ず申告をしてください。

申告の必要な人	申告に必要な書類
その年の1月1日現在、松戸市に居住がある人で以下のいずれかに当てはまる人は申告の必要があります。 ▷ 会社から松戸市に給与支払報告書の提出がなかった人 ▷ 給与以外に所得がある人 ▷ 所得がなく、どなたの扶養にもなっていない人、もしくは扶養者が松戸市に住んでいない人 ※ なお、所得税の確定申告をした場合は住民税の申告は必要ありません。	☒ 申告する年度の前年分の所得を証明する書類 ☒ 申告する年度の前年分に支払った金額を確認できる控除証明書（健康保険料など） ☒ 障害者控除を受ける人は、障害者手帳又は証明書 ☒ 学生の場合は、学生証 ☒ マイナンバーがわかるもの ☒ 本人確認書類（在留カード / 健康保険証 / 運転免許証 とう等）

④ 住民税・森林環境税証明書

住民税・森林環境税証明書は、その年の住民税・森林環境税の年税額、前年の所得額、扶養親族の人数などが書かれた書類で、課税か非課税かを証明するものです。（提出先の例） 出入国在留管理庁、公営住宅、健康保険組合、金融機関等

申請時に必要なもの

- ☒ 申請書（窓口）に用意してあります。松戸市ウェブサイトからもダウンロードできます。）
- ☒ 本人確認書類（在留カード / パスポート / マイナンバーカード / 特別永住者証明書 / 運転免許証）
- ☒ 証明書発行手数料：1通につき 300円

申請窓口

松戸市役所市民税課、各支所、松戸市行政サービスセンター（詳しくはP10の「2、届け出」を参照して下さい。）
（オンラインでの申請もあります。詳しくは松戸市ウェブサイト参照して下さい。）

4 Tributação

(1) Tributação

► Divisão de Tributação de Residentes TEL: 047-366-7322

① Imposto residencial (municipal/provincial), ambiental

Os impostos residenciais são impostos municipais e provinciais, que são pagos anualmente ao município e à província em que residem, a partir de 1º de janeiro do ano. O valor do imposto anual consiste na soma dos impostos residenciais, que são dois impostos individuais: o “valor baseado em renda”, que é um valor fixo de 10% da renda tributável (6% para o imposto municipal e 4% para o imposto provincial), e o “valor per capita”, que é um valor fixo de 4.000 ienes (3.000 ienes para o imposto municipal e 1.000 ienes para o imposto provincial) e o imposto ambiental de 1.000 ienes, que será tributado a partir de 2024.

Pessoas que devem pagar imposto residencial e ambiental

- Pessoas que eram residentes registrados da cidade de Matsudo em 1º de janeiro e que ganharam mais do que um determinado limite de renda* no ano anterior
- Pessoas que possuíam um escritório ou outro imóvel na cidade de Matsudo em 1º de janeiro (mesmo que não possuam um endereço pessoal) e que ganharam mais do que um determinado limite de renda* no ano anterior (é necessário pagar apenas o valor per capita)

* Este limite de renda varia dependendo do número de dependentes pelos quais o indivíduo é responsável e se o indivíduo é portador de deficiência etc. Para obter mais detalhes, entre em contato com a Divisão de Tributação de Residentes.

② Como pagar o imposto residencial e ambiental

Tipo de pagamento	Estão sujeitos	Método de pagamento	Determinação do imposto
Arrecadação especial	Indivíduos que trabalham para uma empresa etc.	Este é um processo pelo qual todos os meses os empregadores subtraem automaticamente uma parte do salário da pessoa para cobrir os impostos residenciais dessa pessoa.	Os empregadores relatam os pagamentos de rendimentos de seus funcionários e outros documentos fiscais relevantes para o município e, com base nessas informações, o município determina o valor do imposto de cada funcionário.
Arrecadação normal	Outras pessoas	É um processo pelo qual a pessoa paga seus impostos diretamente ao município. Esse método normalmente se aplica a pessoas que são trabalhadores autônomos ou por conta própria.	Os trabalhadores autônomos ou as pessoas que não tiveram renda no ano passado, devem apresentar declaração de imposto de renda para que o município determine o valor do imposto.

③ Declarações de impostos

Uma declaração de impostos é um formulário que uma pessoa entrega ao seu município, onde relata sua renda, os prêmios de seguro pagos, seus dependentes e outras informações relevantes de um determinado ano. Os valores dos impostos residenciais e ambiental podem ser determinados com base nas informações fornecidas. As seguintes pessoas são obrigadas a apresentar uma declaração de impostos.

Pessoas que devem apresentar uma declaração de impostos	Itens necessários para preencher uma declaração de impostos
As pessoas que eram residentes registrados da cidade de Matsudo em 1º de janeiro do ano em questão e que se enquadram em uma ou mais das seguintes categorias: ▷ Pessoas cujo empregador não entregou um relatório de pagamentos de rendimentos à cidade de Matsudo ▷ Pessoas que ganham renda adicional de fontes suplementares ▷ Pessoas que não recebem renda e que não são considerados dependentes de nenhum membro de família que mora na cidade de Matsudo Nota: Pessoas que já apresentaram a declaração de imposto de renda não precisam apresentar declaração de impostos residenciais.	☒ Documentos comprovativos da receita do ano anterior ☒ Documentos comprovativos de despesas dedutíveis de impostos do ano anterior (Cartão de seguro saúde, etc.) ☒ Caderneta ou certificado de deficiência (se aplicável) ☒ Identificação de estudante (se aplicável) ☒ Um documento que lista a sua identificação do Meu número ☒ Comprovante oficial de identificação (p. ex., cartão de residência, cartão do seguro-saúde, carteira de habilitação etc.)

④ Certificado de impostos residenciais e ambiental

Um certificado de impostos residenciais e ambiental é um documento oficial que prova se você é tributável ou isento de impostos, o qual lista os impostos residenciais e ambiental pagos em um determinado ano, a renda auferida no ano anterior e o número de dependentes pelos quais é responsável. Pode ser usado como comprovante de renda e de circunstâncias financeiras (tributação, isenção de impostos etc.) quando solicitado por certas organizações, como a Agência de Serviços de Imigração, uma agência de habitação pública, associações de seguro-saúde, instituições financeiras etc.

Itens necessário para solicitar um certificado

- ☒ Formulário de solicitação (cópias impressas disponíveis na Divisão de Tributação de Residentes, PDF disponível on-line no site da cidade)
- ☒ Comprovante oficial de identificação (um dos seguintes: Cartão de Residência, passaporte, cartão “Meu número”, Certificado de Residente Permanente Especial, carteira de habilitação)
- ☒ Taxa de emissão: 300 ienes por cópia

Guichê de Solicitação

Divisão de Impostos Municipais da Prefeitura de Matsudo, cada posto de atendimento, Centro de Serviços Administrativos da Cidade de Matsudo (Para mais detalhes, consulte “2. Notificação” na página 10.) (Solicitações on-line também estão disponíveis. Para mais informações, consulte o site da cidade de Matsudo.)



5 出産・子育て

(1) 妊娠・出産の流れ

▶ 子育てセンター 母子保健担当室 TEL: 047-366-5180

下記の手続きを行う場合は、本人・居住地の確認のため顔写真がついた証明書（マイナンバーカード、運転免許証、在留カード、特別永住者証明書等）をお持ちください。

手続き・申込み	時期	必要なもの・手続き	担当窓口	TEL
母子健康手帳①の交付	妊娠 6 週間ごろ以降、できるだけ早く	☒ 妊娠届出書（窓口で配布） ☒ 本人確認書類（顔写真付き） ☒ マイナンバーカード ☒ 妊娠を確認できるもの	市役所、および各支所内の市民健康相談室（42 ページを確認ください）	
妊婦健康診査	妊娠期間中 14 回	☒ 母子健康手帳 ☒ 妊婦健康診査受診票（母子健康手帳と一緒に交付）	中央保健福祉センター 小金保健福祉センター 常盤平保健福祉センター	047-366-7489 047-346-5601 047-384-1333
妊婦歯科健康診査	妊娠期間中 1 回	☒ 母子健康手帳 ☒ 妊婦歯科健康診査受診券（母子健康手帳と一緒に交付）		
ママパパ学級	妊娠 16 週～32 週の間に 3 回（変更となる場合があります）	☒ 母子健康手帳 ☒ 筆記用具 ☒ テキスト（参加時に配布） ☒ 2 回目のみバスタオル		
妊婦訪問	妊娠中	妊娠中で訪問を希望する人や必要な人に保健師や助産師等の専門職が家庭訪問し、健康相談を受けます。		
産婦健康診査	出産から 2 週間後と 1 か月後	☒ 母子健康手帳 ☒ 産婦健康診査受診票（母子健康手帳と一緒に交付）		
出産育児一時金②支給の手続き	出産前	「直接支払制度合意書」に記入して、医療機関に提出	各医療機関	—
ご出産と入院（日本では、約 4 日間入院します）				
出生届の提出	子どもが生まれてから、出生日を含めて 14 日以内	☒ 出生届書（病院から交付） ☒ 母子健康手帳 ☒ その他（家庭状況に応じて）	市民課	047-366-7340
児童手当③申請	出生届と同時に	☒ 認定請求書又は額改定届（窓口で配布）※ ☒ 請求者の金融機関の通帳コピー ☒ その他（家庭状況に応じて）	子ども未来応援課 児童給付担当室 ※申請書等は市の	047-366-3127
子ども医療費助成④申請	出生届と同時に	☒ 子ども医療費助成申請書（窓口で配布）※	ホームページ「松戸市出産・子育ての申請書ダウンロード」から出力できます。	
出産育児一時金②支給の手続き	出産時	出産時に加入の健康保険へお問合せください。下記の人が対象です。 ・日本の病院で支払いが 50 万未満だった人 ・直接支払制度を利用しなかった人 ・海外で出産された人	国民健康保険に加入の人は国保年金課 上記以外の方はご加入の健康保険組合	047-712-0141 (国民健康保険コールセンター)



出産・子育て

(1) Procedimentos e check-ups durante a gravidez

► Centro da Criança e da Família, Agência de Saúde Materno-infantil TEL: 047-366-5180

É necessário apresentar Identificação com foto, como o cartão Meu número, carteira de habilitação ou cartão de residência, Certificado de Residente Permanente Especial etc., para confirmar a sua identidade e residência.

Procedimentos/ Solicitações	Quando	Itens e procedimentos necessários	Escritório responsável	TEL
Emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança ①	Aproximadamente 6 semanas após a gravidez	☒ Formulário de registro de gravidez (disponível nos escritórios à direita) ☒ Comprovante de identificação ☒ Cartão Meu número ☒ Para a confirmação da gravidez	Salas de orientação sobre a saúde dos cidadãos na prefeitura e nas filiais (Por favor, verifique a página 43)	
Check-up médico da gestante	14 vezes durante a gravidez	☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança ☒ Tiquetes de check-up (emitidos juntamente com a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança)	Centro de Saúde e Bem-Estar Chuo Centro de Saúde e Bem-Estar Kogane Centro de Saúde e Bem-Estar Tokiwadaira	047-366-7489 047-346-5601 047-384-1333
Check-up odontológico da gestante	Uma vez durante a gravidez	☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança ☒ Tiquete de check-up odontológico (emitido juntamente com a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança)		
Aulas para os pais	3 vezes, entre 16 e 32 semanas de gravidez (sujeito a alteração)	☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança ☒ Caneta e bloco de notas ☒ Livro didático (fornecido no local) ☒ Toalha de banho somente na segunda vez		
Visitação materna	Durante a gravidez	Profissionais especializados como enfermeiras de saúde pública ou parteiras realizam visitas domiciliares para as pessoas que desejam ou necessitam de acompanhamento durante a gravidez, oferecendo consultas de saúde.		
Check-up da gestante	2 semanas e 1 mês após o parto	☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança ☒ Tiquete de check-up da gestante (emitido juntamente com a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança)		
Processamento para montante único por parto ②	Antes de dar à luz	Preencha o formulário de acordo para o sistema de pagamento direto (<i>Chokusetsu Shiharai Seido Gouisho</i>), e entregue-o a uma instituição médica	Entre em contato com uma instituição médica	—
Hospitalização no nascimento da criança (aprox. 4 dias no Japão)				
Registro de nascimento	Dentro de 13 dias após o nascimento da criança	☒ Formulário de registro de nascimento (emitido pela instituição médica) ☒ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança ☒ Outro (dependendo da situação familiar)	Divisão de Administração de Residentes	047-366-7340
Solicitação para o Subsídio para crianças ③	Ao registrar o nascimento da criança	☒ Formulário de concessão ou formulário de solicitação de modificação de valor (disponível no balcão e na página inicial, "syussan kosodate download")* ☒ Cópia da caderneta do banco ☒ Outros (dependendo da situação familiar)	Divisão de Apoio ao Futuro da Criança, Escritório de Assistência à Família	047-366-3127
Solicitação para o Subsídio para despesas médicas de crianças ④	Ao registrar o nascimento da criança	☒ Formulário de solicitação de subsídio para despesas médicas de crianças (disponível no balcão e na página inicial, "syussan kosodate download")*		
Processamento para montante único por parto ②	O mais rápido possível após o nascimento da criança	Entre em contato com a sua empresa provedora de seguro para obter detalhes se o seguinte se aplicar: • Pessoas que deram à luz num hospital japonês e pagaram menos de 500.000 ienes • Pessoas que não usaram o sistema de pagamento direto • Pessoas que deram à luz no exterior	Para quem tem o Seguro Nacional de Saúde, Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria	047-712-0141 (Centro de Atendimento do Seguro Nacional de Saúde)
			Companhia de seguro-saúde (em casos diferentes dos acima)	—



てつづ 手続き・申込み	じ き 時期	ひつようなもの・手続き	たんとうまどぐち 担当窓口	TEL
ざいりゅう し かく しゅとく 在留資格の取得	しゅっしやう 出生から 30 日以内	ち ほうしゅつにゆうこくざいりゅうかん り かんしよ といあわ 地方出入国在留管理官署にお問合せください。 (こ どもがにほんこくせき ば あい 子どもが日本国籍でない場合)	ち ほうしゅつにゆうこくざいりゅうかん り 地方出入国在留管理 かんしよ 官署	—
ほんこくせい ふ ほうこく 本国政府への報告	しゅっしやう 出生から 30 日以内	たい し かん りやうじ かん といあわ 大使館 / 領事館にお問合せください。(こ どもが にほんこくせき ば あい 日本国籍でない場合)	たい し かん りやうじ かん 大使館 / 領事館	—
とくべつえいじゅうきよ か しんせい 特別永住許可申請	しゅっしやう 出生から 60 日以内	し みん か といあわ 市民課にお問合せください。	し みん か 市民課	047-366-7340

① ほ し けんこう て ちやう 母子健康手帳

母子健康手帳とは、妊娠の経過、出産、乳幼児の健康診査、予防接種などを記録する、大事な手帳です。

② しゅっさん ひ やう 出産育児一時金

出産にかかる費用が、国民健康保険もしくは勤務先で加入している健康保険から支払われる制度です。ただし、支給
じやうげん
上限があります。

③ じ どう て あて 児童手当

児童手当とは、子育てをする家計の負担を軽くし、児童の健やかな成長を支えるための手当で、高校 3 年生相当年齢
までの児童を養育している人に支給されます。(令和 6 年 10 月から制度が変更され、所得制限がなくなりました)

④ こ いりやう ひ じよせい 子ども医療費助成

子ども医療費助成とは、松戸市に住民登録がある高校 3 年生相当年齢までの子どもの、通院・入院・調剤の医療費を
助成する制度です。保険診療外の医療費(例：健診、予防接種等) など適用されない場合もあります。

にゅうやう じ けんこう (2) 乳幼児の健康

① にゅうやう じ けんこうしん さ そうだん 乳幼児健康診査・相談

けんこうしん さ そうだん 健康診査・相談	ないやう 内容	けんこうしん さ そうだんないやうつう ち ほうほう 健康診査・相談内容通知方法
しんせいじしやうかく 新生児聴覚スク リーニング検査	せいご にちいない じ き しゅっさん びやういん いたくいりやうき かん 生後 50 日以内の時期に、出産した病院または委託医療機関で 受けてください。	ほ し けんこう て ちやう いっしょ じゅしんりやう ころ ふ 母子健康手帳と一緒に受診票を交付
1 か月児健康診査	せいご げつ じ き いたくいりやうき かん う 生後 1 か月の時期に委託医療機関で受けてください。	
にゅうじ かていぜん こ ほうもん 乳児家庭全戸訪問	せいご げつ むか まえ にゅうじ すべ かてい じよさんし 生後 4 か月を迎える前までの乳児がいる全ての家庭を、助産師・ ほ けんし ほうもん たいじやうそくでい けんこうそうだん う 保健師が訪問して体重測定や健康相談を受けています。	ほしけんこうてちやうべつ ざつ しんせいじ しゅっしやうれんらくりやう 母子健康手帳別冊の新生児出生連絡票(ハ かん かつ ほ けん るくし りやうそ ガキ)を管轄の保健福祉センターに郵送、 また しゅっしやうどけい し みんけんこうそうだんしつ ていしゅつ 又は出生届時に市民健康相談室へ提出。
にゅうじ けんこうしん さ 乳児健康診査	せいご げつ げつ じ き いたくいりやう 生後 3～4 か月、6～7 か月、9～10 か月の時期に委託医療 き かん う 機関で受けてください。	せいご げつ つき ちゅうじかん こじん つうち 生後 2 か月になる月の中旬に、個人に通知
にゅうじ こ かんせつけんしん 乳児股関節健診	せいご げつ じ き し ない いたくいりやうき かん う 生後 3～4 か月の時期に、市内の委託医療機関で受けてください。	
いくじ そうだん 育児相談	にゅうやうじ けんこうそうだん こそだ そうだん こべつ う 乳幼児の健康相談、子育ての相談などを個別で受けています。	ずいじ かく ほ けんふくし ほんちやう かくししよ 随時(各保健福祉センター・本庁・各支所 し みんけんこうそうだんしつ の市民健康相談室)
あか きやうしつ 赤ちゃん教室	せいご げつ おおむね生後 2 か月～12 か月までの乳児と保護者を対象に、健 こう り じやうしやく ほ じやうほうていしやう こべつそうだんとう ちき 康・離乳食・歯のことなどの情報提供や個別相談等を行います。	ずいじ さん かもうしこ かく ほ けんふくし 随時(参加申込みは各保健福祉センターま で)
り じやうしやくきやうしつ 離乳食教室	せいご げつ げつ あか だい し ほ ごしや たいしやう 生後 4 か月～5 か月の赤ちゃん(第 1 子)の保護者を対象に、 かん り えいしやう し りにやうしよく すす かた つく かた はな 管理栄養士が離乳食の進め方や作り方を話しします。	ずいじ といあわ かく ほ けんふくし 随時(お問合せは各保健福祉センターま で)
さい げつ じ 1 歳 6 か月児 けんこうしん さ 健康診査	さい げつ じ たいしやう けんこうしん さ おこな いくじ えいやう 1 歳 6 か月児を対象に健康診査を行います。育児・栄養・むし ば よ ほう そうだん おこな 歯予防についての相談も行います。	せいご さい げつ つき ちゅうじかん こじん 生後 1 歳 6 か月になる月の中旬に、個人 につうち に通知
わんぱく し か 歯科 くらぶ	さい げつ さい げつ じ き ば よ ほうきやうしつ おこな 2 歳 2 か月～3 歳 5 か月までの時期にむし歯予防教室を行って います。	さい げつ じ けんこうしん さ じ もう こ あん 1 歳 6 か月児健康診査時に申し込みの案 ない 内をしています。
さい じ けんこうしん さ 3 歳児健康診査	さい げつ じ たいしやう けんこうしん さ おこな いくじ えいやう 3 歳 6 か月児を対象に健康診査を行います。育児・栄養・むし ば よ ほう そうだん おこな 歯予防についての相談も行います。	せいご さい げつ つき ちゅうじかん こじん 生後 3 歳 5 か月になる月の中旬に、個人 につうち に通知



Procedimentos/ Solicitações	Quando	Itens e procedimentos necessários	Escritório responsável	TEL
Registro de visto	Dentro de 30 dias após o nascimento da criança	Entre em contato com o Gabinete de Serviços de Imigração de sua área (se a nacionalidade da criança não for japonesa)	Gabinete Regional de Serviços de Imigração	—
Registro para o país de nacionalidade da criança	Dentro de 30 dias após o nascimento da criança	Entre em contato com a embaixada/o consulado relevante (se a nacionalidade da criança não for japonesa)	Embaixada/ consulado	—
Solicitação para residência permanente especial	Dentro de 60 dias após o nascimento da criança	Entre em contato com a Divisão de Administração de Residentes da cidade de Matsudo	Divisão de Administração de Residentes	047-366-7340

① Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança (*Boshi Techo*)

A Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança é um livreto contendo informações importantes sobre gravidez segura, parto, check-ups de saúde e vacinações de bebês/crianças etc.

② Montante único por parto (*Shussan Ikuji Ichiji-kin*)

O montante único por parto é um sistema de subsídios para ajudar a cobrir as despesas do parto. O valor máximo coberto pelo subsídio varia dependendo do seu seguro, mas é pago pelo Seguro Nacional de Saúde ou pelo Seguro-saúde Corporativo.

③ Subsídio para crianças (*Jido Te-ate*)

O Subsídio Infantil é um benefício que visa aliviar o fardo financeiro da criação dos filhos e apoiar o crescimento saudável das crianças, sendo pago àqueles que criam filhos até a idade de um aluno do terceiro ano do ensino médio. (O sistema foi alterado em outubro de 2024, e as restrições de renda foram removidas.)

④ Subsídio para despesas médicas de crianças (*Kodomo Iryo-hi Josei*)

O subsídio para despesas médicas de crianças reduz as despesas médicas de crianças até o 3º ano colegial residentes em Matsudo com menos de 15 anos de idade durante visitas hospitalares, hospitalizações e para medicamentos prescritos. Esteja ciente de que existem despesas médicas que não são cobertas por este sistema (por exemplo, tratamentos médicos que não são cobertos pelo seguro, como check-ups, vacinas etc.)

(2) Saúde infantil

① Check-ups médicos e consultas de bebês

Check-ups e consultas	Descrição	Carta de notificação e solicitação
Exame de triagem auditiva neonatal	Faça-o no hospital em que deu à luz ou em uma instituição médica terceirizada da província de Chiba, no prazo de 50 dias após o nascimento.	Tiquete emitido juntamente com a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança
Check-up de 1 mês do bebê	O bebê de 1 mês deve ser submetido a um check-up individual em instituições médicas.	
Visita à casa do bebê	Parteiras e enfermeiras de saúde pública visitam todas as famílias com bebês de até quatro meses de idade para medir seu peso e fornecer consultas de saúde.	Envie o cartão de contato do recém-nascido (cartão postal) incluído em separado da Caderneta de Saúde da Mãe e da criança ao Centro de Saúde e Bem-Estar da jurisdição, ou entregue-o nas do recém-nascido.
Check-ups médicos de bebês	O bebê deve ser submetido a um check-up individual em instituições médicas designadas aos 3-4 meses, 6-7 meses e 9-10 meses de idade.	Os tíquetes de check-up serão enviados pelo correio a cada família na época em que a criança completar 2 meses de idade.
Teste de luxação do quadril do bebê	O bebê deve ser submetido a um teste pessoal de luxação do quadril em instituições médicas designadas na cidade de Matsudo aos 3-4 meses de idade.	
Orientação sobre criação de filhos	Orientação pessoal sobre saúde materno-infantil, cuidados com crianças etc.	A qualquer momento nas salas de orientação sobre a saúde dos cidadãos nos Centros de Saúde e Bem-estar em toda a cidade, na prefeitura e nas filiais.
Aula de cuidados com o bebê	Aberta a pais e filhos de 2 meses a 12 meses de idade, fornece informações sobre saúde de bebês, alimentação, dentes etc., e oferece orientações individuais etc.	A qualquer momento (Para se inscrever, entre em contato com o Centro de Saúde e Bem-Estar local)
Aulas de comidas para bebês	Nutricionistas especializados orientam os responsáveis por bebês entre 4 e 5 meses de idade (primeiro filho) sobre como iniciar e preparar a alimentação complementar.	A qualquer momento (contate o Centro de Saúde e Bem-Estar para se registrar)
Check-up de 18 meses	Nutricionistas especializados orientam os responsáveis por bebês entre 4 e 5 meses de idade (primeiro filho) sobre como iniciar e preparar a alimentação complementar.	A carta de notificação será enviada a cada família aproximadamente quando a criança completar 18 meses.
Clube odontológico <i>Wanpaku</i>	Aulas sobre prevenção da cárie dentária são oferecidas para crianças de 2 anos e 2 meses a 3 anos e 5 meses de idade.	A inscrição é aceita no momento do check-up de 18 meses.
Check-up de 3 anos	As crianças de 3 anos e 6 meses de idade devem participar de um check-up de saúde em grupo. Orientações sobre cuidados de crianças, nutrição e prevenção de cáries também serão fornecidas.	A carta de notificação será enviada a cada família aproximadamente quando a criança completar 3 anos e 5 meses.



② 予防接種

▶ 予防衛生課 TEL: 047-366-7483

乳幼児期に受ける定期予防接種の予診票（無料券）が冊子になった「定期予防接種ガイドブック」をお渡しします。出生届または転居届を提出後、市民健康相談室にて申込みをしてください。海外で受けたことがある方は、その予防接種記録を持参してください。松戸市では、おたふくかぜ任意予防接種の費用助成も行っています。

予防接種名	対象年齢と接種回数	備考
ロタウイルス感染症	ロタリクス 出生6週0日から24週0日まで（2回経口接種） ロタテック 出生6週0日から32週0日まで（3回経口接種）	● 個別接種のため市が委託している医療機関で実施します。
B型肝炎	1歳未満（3回接種）	● 幼児・学童期に受けるものは、対象年齢になったときに個人通知します。
小児の肺炎球菌感染症	生後2か月～5歳未満（4回接種）	※ 1：小学校就学前年度4月に個別通知 ※ 2：9歳誕生日前月に個別通知
DPT-IPV-Hib（ジフテリア・百日せき・破傷風・不活化ポリオ・ヒブ混合）	生後2か月～7歳6か月未満（4回接種）	※ 3：小学6年生の4月に個別通知 ※ 4：小学6年生の4月に個別通知
BCG	1歳未満（1回経皮接種）	● 定期予防接種を受けるには住民確認が必要です。
MR（麻疹・風しん混合）	第1期：1歳～2歳未満（1回接種） 第2期：5歳以上7歳未満で小学校就学前年度 <u>4/1</u> から <u>3/31</u> までの1年間（1回接種）※ 1	● 定期予防接種を受ける際「予防接種番号」が必要です。電話で申込みいただき、住民登録のある住居地へ郵送されます。
水痘（水ぼうそう）	1歳～3歳未満（2回接種）	
日本脳炎	第1期：生後6か月～7歳6か月未満（3回接種） 第2期：9歳～13歳未満（1回接種）※ 2	
DT（ジフテリア・破傷風混合）	第2期：11歳～13歳未満（1回接種）※ 3	
ヒトパピローマウイルス（子宮頸がん）	小学6年～高校1年生に相当する年齢の女性（3回接種）※ 4	

(3) 子育て支援

① 出産直後のサポート

産後ケア事業（宿泊型・日帰り型・訪問型）	出産後、産後ケア施設や自宅で産後のお母さんと赤ちゃんの心と体のケアや育児サポート（有料）が受けられます。事前審査が必要なため、お問合せください。	こども家庭センター 母子保健担当室 中央保健福祉センター	TEL: 047-366-7489
出生直後の援助	生後4か月未満の新生児がいるご家庭は、会員として登録（有料）することで、派遣された提供会員から簡単な調理やおむつ替えなどの援助を受けることができます。	まつどファミリー・サポート・センター	TEL: 047-330-2941

③ Vacinação

► Departamento de Saúde Preventiva TEL: 047-366-7483

Será entregue um folheto de questionários de triagem de vacinação (guias gratuitas) para bebês, o “Guia de vacinações periódicas”. Após o envio do registro de nascimento ou notificação de mudança de endereço, faça a solicitação no Escritório de Consulta sobre Saúde do Cidadão.

As pessoas que tomaram a vacina no exterior deverão trazer consigo a carteira de vacinação.

A cidade de Matsudo também subsidia o custo da vacinação voluntária contra a caxumba.

Vacinações	Faixa etária do público-alvo e número de vacinas tomadas	Nota
Rotavírus	Rotarix: Entre 6 e zero dia e 24 semanas e zero dia de idade (2 doses de vacina oral) RotaTaq: Entre 6 e zero dia e 32 semanas e zero dia de idade (3 doses de vacina oral)	● Como as vacinas são individuais, elas são aplicadas em instituições médicas credenciadas pela prefeitura. ● Para vacinações destinadas a bebês e crianças em idade escolar, as famílias serão notificadas quando seus filhos atingirem a idade-alvo. *1: Notificação individual em abril do ano anterior ao ingresso na escola primária *2: Notificação individual no mês anterior ao aniversário de 9 anos de idade *3: Notificação individual em abril da 6ª série da escola primária *4: Notificação individual em abril da 6ª série da escola primária ● Por ocasião da aplicação de vacinas de rotina, é necessário um “número de vacinação”. A solicitação é feita por telefone e a inscrição é enviada pelo correio para a residência que consta no registro de residente. ● Para receber as vacinas de rotina, é necessário o registro de residente.
Hepatite B	Abaixo de 1 ano de idade (3 doses de vacina)	
Pneumocócica pediátrica	Entre 2 meses e 5 anos de idade (4 doses de vacina)	
DPT-IPV-Hib (difteria, tétano, coqueluche, vírus inativado da poliomielite e vírus da influenza tipo b)	A partir dos 2 meses e abaixo dos 7 anos e 6 meses de idade (4 doses de vacina)	
BCG	Abaixo de 1 ano de idade (1 dose de vacina transdérmica)	
SR (sarampo e rubéola)	1ª fase: Entre 1 e 2 anos de idade (1 dose de vacina) 2ª fase: Durante um ano, de 1º de abril a 31 de março , no ano anterior ao ingresso na escola primária, com idade acima de 5 anos e abaixo de 7 anos. (1 dose de vacina) *1	
Catapora	Entre 1 e 3 anos de idade (2 doses de vacina)	
Encefalite japonesa	1ª fase: Entre 6 meses e 7 anos e 6 meses de idade (3 doses de vacina) 2ª fase: Entre 9 e 13 anos de idade (1 dose de vacina)*2	
DT (difteria e tétano)	2ª fase: Entre 11 e 13 anos de idade (1 dose de vacina)*3	
Papilomavírus humano (câncer cervical)	Meninas entre 6º ano e 10º ano (aprox. 13-17 anos de idade) (1 dose de vacina)*3	

(3) Apoio aos cuidados de crianças

① Apoio pós-parto

Serviços de cuidados pós-parto (pernoites, estadias diurnas ou visitas)	Após o parto, as mães e os bebês podem receber cuidados físicos e emocionais, além de apoio na criação do bebê, em casa ou em instituições de cuidados pós-parto. (serviço pago) Entre em contato conosco, pois é necessária uma pré-triagem.	Centro da Criança e da Família, Agência de Saúde Materno-infantil Central de Saúde e Bem-Estar	047-366-7489
Apoio pós-parto	Para famílias com um bebê recém-nascido com menos de 4 meses de idade, se você se registrar (com uma taxa) para ser um membro associado, um membro de apoio pode ser enviado à sua casa para ajudar em tarefas simples, como cozinhar e trocar fraldas.	Centro de apoio familiar de Matsudo	047-330-2941



② 子どもが通う施設

こうりつ ほいくしょ みんかん ほいくえん 公立保育所・民間保育園・ 小規模保育事業・認定こ ども園	ほごしゃ しやうろう りゆう かてい ほいく ほごしゃ 保護者の就労などの理由で、家庭で保育のできない保護者に 代わって就学前の子どもを保育する施設です。	ほいく か 保育課	TEL : 047-366- 7351
しりつようち えん 私立幼稚園	おも さい しやうがっこうしやうがくまえ こ かよ きやういく し せつ 主に3歳から小学校就学前の子どもが通う教育施設です。 にやうえん て つつ にやうえんりよう り しようりよう 入園手続きや、入園料・利用料などについては各幼稚園にお 問い合わせください。 し せつとうり しようきやう ふにんてい しよう しよういく むしやう か て つつ 施設等利用給付認定（幼児教育無償化）手続きなど、制度に 関することについては幼児教育課までお問い合わせください。	よう じ きやういく か 幼児教育課	TEL : 047-701- 5126

③ 子育てサポート

いち じ あず 一時預かり	いち じ あず いち じ り しよう てい ま り しよう くわ 一時預かりには一時利用と定期利用があります。詳しくはお 問い合わせください。	ほいく か 保育課	TEL : 047-366- 7351
ファミリー・サポート・セ ンター	せい こ げつ しやうがっこう ねんせい こ 生後4か月から小学校6年生までの子どもがいるご家庭は、 かいいん どうろく しようりよう 会員として登録（有料）することで、はげん 預かり保育や送迎などの支援を受けることができます。	まつどファミリー・ サポート・センター	TEL : 047-330- 2941
こどもショートステイ	ほ ごしゃ しつべい しやうさん かてい 保護者が疾病・出産などにより、家庭での育児が困難なとき に、まん さい い じよう こ いち じ てき あず 満1歳以上の子どもを一時的に預けることができる制度 です。	こどもかてい こども家庭センター	TEL : 047-366- 3941
まつドリ baby ヘルパー	かていいく じ ふ あん ふ たん かか にん ぶ 家事育児に不安や負担を抱える妊婦さんや、保育園、幼稚園 とう かよ さい み まん こ 等に通っていない2歳未満の子どもがいるご家庭に、家事育 児のお手伝いをするヘルパーを派遣する制度です。	こどもかてい こども家庭センター	TEL : 047-366- 3944
ほう か こ 放課後 KIDS ルーム	としよしつ がっこうしせつ かつよう しょうがくせい ほう か ごと う ぐくしやう 図書室などの学校施設を活用して、小学生が放課後等に学習 や体験活動ができる場所です。	こども ぼしや か 子ども居場所課	TEL : 047-366- 7464
ほう か こ じ とう 放課後児童クラブ	ほ ごしゃ し ごと り しよう ひるまかてい しょうがくせい 保護者が仕事などの理由で昼間家庭にいない小学生を ほう か ごと う あず 放課後等にお預かりします。		
おやこ DE 広場 / 子育て支援センター	し ない しょ ひろば 市内20か所のおやこ DE 広場と、8か所の子育て支援セン ターでは、親子で遊ぶ、仲間作り、育児相談などもできます。	こども みらいおやえん か 子ども未来応援課	TEL : 047-366- 7347
ほっとる一むの一時預かり	つういん か もの い ばあい 通院や買い物に行く場合のような「ちょっとだけ子どもをあず けたい」時に、4時間まで子どもをあず けることができます。		
びやう じ びやう こ じ ほいく 病児・病後児保育	びやう き とき びやう き かいふく き しやうだん ほいく かてい ほいく こんなん 病気の時や病気回復期のため、集団保育や家庭保育が困難な こどもをあず 子どもを預けることができます。		

④ 子育て・家庭相談

そうだんないよう 相談内容	そうだんさき 相談先	TEL
ほ し けんこう えいよう し か けん いく じ 母子の健康・栄養・歯科保健や育児	ちやうおう ほ けんふく し 中央保健福祉センター	047-366-7489
	こがねほけんふくし 小金保健福祉センター	047-346-5601
	ときわだいらほけんふくし 常盤平保健福祉センター	047-384-1333
こ 子どもの心身の発達	こども ほうたつ こども発達センター	047-383-8111

② Instalações para crianças

Creches públicas/particulares/em pequena escala, pequenos centros para educação e cuidados na primeira infância	São instalações que oferecem cuidados infantis para crianças em idade pré-escolar cujos pais não podem cuidar delas em casa devido ao trabalho ou outros motivos.	Divisão de Cuidados de Crianças	047-366-7351
Jardins de infância particulares	É uma instituição educacional frequentada principalmente por crianças de 3 anos até a idade pré-escolar. Para saber mais sobre jardins de infância particulares, incluindo como se inscrever, taxas de admissão e uso, etc., pergunte diretamente nos jardins de infância de seu interesse. Entre em contato com a Divisão de Educação na Primeira Infância para obter mais informações sobre o sistema gratuito de educação na primeira infância, bem como os procedimentos para obtenção da certificação "Benefício pelo Uso de Creche".	Divisão de Educação na Primeira Infância	047-701-5126

③ Apoio ao Cuidados de Crianças

Serviço de cuidados temporários de crianças	Existem serviços de cuidados temporários de crianças de utilização única e regulares disponíveis para famílias que precisam que seus filhos sejam vigiados por um breve período.	Divisão de Cuidados de Crianças	047-366-7351
Centro de apoio familiar	Famílias com crianças de 4 meses até o sexto ano do ensino fundamental podem se registrar como associadas e receber apoio de membros designados, como serviço de creche temporária e transporte. (serviço pago)	Centro de apoio familiar de Matsudo	047-330-2941
Permanência curta para crianças	Nos casos em que um dos pais/tutor está hospitalizado ou acabou de dar à luz etc., e, portanto, seus filhos enfrentam dificuldades em viver em casa, este sistema pode cuidar do seu filho de 1 ano ou mais por um breve período.	Centro da Criança e da Família	047-366-3941
Ajudantes Matsudori baby	Sistema disponibiliza ajudantes para auxiliar mulheres grávidas angustiadas ou sobrecarregadas com tarefas domésticas e cuidados com os filhos, e famílias com crianças menores de dois anos que não frequentam creche, jardim de infância etc.	Centro da Criança e da Família	047-366-3944
Salas KIDS pós-escola	É um lugar onde os alunos da escola primária podem estudar e fazer atividades práticas após as aulas, utilizando a biblioteca e outras instalações escolares.	Divisão Local para Criança	047-366-7464
Centros de cuidados de crianças pós-escola	Os alunos da escola primária cujos responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho ou por outro motivo serão cuidados após as aulas.		
Áreas de lazer internas públicas (Oyako-DE-Hiroba)/ Centro de apoio às crianças	Existem 20 espaços de lazer públicos e 8 centros de apoio à criação de filhos na cidade, onde pais e filhos podem brincar com segurança, relacionar-se com outras famílias ou consultar especialistas em cuidados infantis.	Divisão de Apoio ao Futuro da Criança	047-366-7347
Cuidados de crianças por curto período "Hotto-Rooms"	Para os casos em que você tem uma consulta médica, precisa ir às compras ou simplesmente quer que alguém cuide de seu filho por um curto período, este serviço pode cuidar de seu filho por até 4 horas.		
Cuidados de uma criança doente/em recuperação	Este serviço é voltado para crianças que têm dificuldades em frequentar creches coletivas ou receber cuidados em casa, devido a doenças ou período de recuperação.		

④ Orientações sobre família e cuidados de crianças

Tópicos de orientação	Ponto de contato	TEL.
Saúde da mãe e da criança, nutrição, saúde bucal e criação dos filhos	Centro de Saúde e Bem-Estar Chuo	047-366-7489
	Centro de Saúde e Bem-Estar Kogane	047-346-5601
	Centro de Saúde e Bem-Estar Tokiwadaira	047-384-1333
Desenvolvimento mental e físico da criança	Centro de apoio ao desenvolvimento	047-383-8111



- ・日本では、満6歳～満15歳までの9年間は義務教育期間です。
- ・小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。
- ・小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。
- ・高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。
- ・日本で生活する外国籍の子ども、公立の小中学校への入学を希望する場合は、日本国籍の児童生徒と同じ教育を無償で受けることができます。

(1) 学校案内・入学・転校

① 小学校

▶学務課 TEL: 047-366-7457

市内には、小学校 46 校（公立 45 校、私立 1 校）があります。

●小学校に入学する方法

市教育委員会では、新しく入学する児童の保護者に対し、就学時健康診断書通知書を10月中旬に、入学通知書を11月頃に送ります。この入学通知書には、児童名、生年月日、入学する学校名、入学式の日が記入されています。入学児童のいる家庭で、この通知書が届かなかった場合は、お問合せください。また、入学通知書を発送後に本市に転入してきた場合は、転入届を提出した日以内に入学通知書を発行します。

※ 就学時健康診断

▶学務課 学校保健担当室 047-366-7459

翌年度小学校に入学予定の児童を対象に、毎年秋に就学前の健康診断を行っています。

② 中学校

▶学務課 TEL: 047-366-7457

市内には、中学校 22 校（公立 20 校、私立 2 校）があります。

●中学校に入学する方法

入学通知書は11月頃に送ります。

※ 小・中学校の新1年生については、入学時に、隣接学区かつ徒歩で安全に通学できる範囲の学校を選択することができます。

●市立小・中学校に入学しない場合

国立・県立・私立の小・中学校などに入学が決定した場合は、入学通知書と入学する学校から交付される入学承諾書（または許可書）の原本を学務課へ提出してください。（郵送可）

③ 小中学校を転校するとき

▶学務課 TEL: 047-366-7457

●転入するとき

- ・前の学校でもらうもの…①在学証明書 ②教科用図書給与証明書
- ・手続き…転居届を市役所の市民課・各支所に出すときに一緒に手続きいただけます。

●転出するとき

- ・在籍している学校でもらうもの…①在学証明書 ②教科用図書給与証明書
- ・手続き…転出先で手続きを行ってください。

④ 特別支援学級

▶学習指導課 特別支援教育担当室

TEL: 047-703-7098

特別支援学級は、心身に障害をもつ児童生徒を対象にその障害に応じて特別の教育を行うために設立されたものです。市では、障害の内容に応じて、知的障害、言語障害、自閉症・情緒障害、聴覚障害、視覚障害、病弱の学級や通級指導教室を設置しています。

⑤ 松戸市立第一中学校みらい分校（夜間中学）

▶学務課 TEL: 047-366-7457

みらい分校は夜間の公立中学校です。

- ・授業は、年間およそ200日、週5日あります。
- ・中学校の教科を勉強します。
- ・教員免許を持っている先生が教えます。
- ・しっかり勉強すれば、卒業証書をもらうことができます。
- ・授業料はかかりません。

詳細は、下記 HP をご覧ください。



きょういく いんかい 教育委員会



みらい ぶんこう 分校

- A educação obrigatória no Japão dura 9 anos, dos 6 aos 15 anos.
- A escola primária está aberta a crianças a partir do primeiro abril após os 6 anos de idade e oferece aos alunos 6 anos de educação.
- Depois de concluírem a escola primária, os alunos podem entrar na escola ginásial onde recebem mais 3 anos de educação.
- Os colégios oferecem educação geral e especializada para aqueles que concluíram a escolaridade obrigatória nos níveis de escolas primária e ginásial, e costumam durar mais 3 anos.
- Crianças de nacionalidades estrangeiras, que vivem no Japão, podem se matricular em escolas primárias/ginásiais públicas, se desejarem, e receber gratuitamente a mesma educação das crianças de nacionalidade japonesa.

(1) Guia para escolas, matrículas e transferências

① Escolas primárias

► Divisão de Assuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Existem 46 escolas primárias (45 públicas e 1 particular) na cidade.

● Procedimentos para entrar na escola primária

O Conselho de Educação da cidade de Matsudo enviará aos pais/tutores de crianças de escola pré-primária um aviso de exame de saúde de admissão na escola em outubro e um aviso de matrícula por volta de novembro. Este aviso de matrícula lista o nome da criança, a data de nascimento, o nome da escola que ela frequentará e as informações sobre a cerimônia de matrícula. Se em sua família há uma criança esperando matrícula e não recebeu este aviso, entre em contato conosco. Se você se mudar para a cidade após o envio do aviso de matrícula de Matsudo, receberá o aviso após a data de envio da sua notificação de mudança.

* Exame de saúde de admissão na escola

► Divisão de Assuntos Escolares, Posto de Saúde Escolar TEL: 047-366-7459

Um exame físico abrangente é oferecido a cada outono às crianças que ingressam na escola primária no ano letivo seguinte.

② Escolas ginásiais

► Divisão de Assuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Existem 22 escolas ginásiais (20 públicas e 2 particulares) na cidade.

● Procedimentos para entrar na escola ginásial

O Conselho de Educação da cidade de Matsudo enviará um aviso de matrícula por volta de novembro.

* Os novos alunos do primeiro ano da escola primária e escola ginásial podem optar por frequentar uma escola em um distrito adjacente, se puderem caminhar até lá com segurança no momento da matrícula.

● Se o(a) seu(sua) filho(a) não entrar em uma escola pública primária/ginásial

Se o(a) seu(sua) filho(a) foi admitido(a) em uma escola primária ou ginásial nacional/provincial/particular, envie o aviso de matrícula e a cópia original da carta de aceitação (permissão) emitida pela escola que o(a) seu(sua) filho(a) frequentará para a Divisão de Assuntos Escolares. (aceito por correio)

③ Ao mudar de escola primária ou ginásial

► Divisão de Assuntos Escolares TEL: 047-366-7457

● O que precisa ao transferir de escola

- Documentos emitidos pela sua escola anterior ...
1) Certificado de matrícula (*Zaigaku Shoumeisho*) 2) Certificado para fornecimento de livros didáticos (*Kyoushoku Kyuuyo Shoumeisho*)
- Procedimentos ... Na prefeitura do município, onde está localizada sua nova escola, informe ao funcionário da prefeitura sobre sua mudança de escola, além de sua mudança de endereço

④ Classes para educação de crianças com necessidades especiais

► Escritório responsável educação para necessidades especiais, Seção de Orientação Educacional TEL: 047-703-7098

Classes para educação de crianças com necessidades especiais são pequenas classes estabelecidas em escolas públicas regulares primárias e ginásiais para proporcionar às crianças com necessidades especiais, como deficiências físicas/ mentais, uma educação especialmente concebida para cada criança dependendo de suas circunstâncias. Em Matsudo, existem muitas aulas diferentes concebidas para apoiar uma ampla variedade de deficiências, como deficiência intelectual, deficiência de fala, autismo, distúrbio emocional, deficiência auditiva, deficiência visual e deficiência de saúde, bem como aulas especiais de apoio ao aprendizado.

⑤ Escola Ginásial Municipal Daiichi de Matsudo - Mirai Bunko (escola noturna)

► Divisão de Assuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Mirai Bunko é uma escola ginásial pública noturna

- As aulas são realizadas 5 dias por semana, aproximadamente 200 dias por ano.
- Os alunos estudam o currículo de uma escola ginásial.
- Professores certificados ministram as aulas.
- Pode obter um diploma se estudar bastante.
- Não há custo de instrução.

Digitalize o código QR abaixo para obter mais detalhes



Conselho de Educação de Matsudo



Pág.inic. Mirai Bunko



⑥ 市立高校

▶ 松戸市立松戸高校 TEL : 047-385-3201

松戸市立松戸高校には、普通科と国際人文科があります。生徒募集と入学者選抜は県立高校と同時です。「広報まつど」でもお知らせします。外国人特別入学者選抜も実施しています。

⑦ 特別支援学校

▶ 学習指導課 特別支援教育担当室（手続き）

TEL : 047-703-7098

市内には、障害のある児童生徒を対象とした、県立

松戸特別支援学校（肢体不自由）、県立つくし特別支援学校（知的）、県立矢切特別支援学校（知的・肢体不自由）があります。見学・相談は各特別支援学校にお問合せください。

・ 県立松戸特別支援学校

047-388-2128 松戸市栗ヶ沢 784-17

・ 県立つくし特別支援学校

047-385-1632 松戸市金ヶ作 292-2

・ 県立矢切特別支援学校

047-312-3010 松戸市中矢切 54

(2) 日本語を母語としない児童生徒への支援

▶ 学習指導課 TEL : 047-366-7458/ 在籍の小中学校

① 日本語ボランティア

日本語がわからない、または少しわかる児童生徒に対し、学校で日本語による日常生活に必要な日本語指導を行います。※教科の指導ではありません。

② 母語ボランティア

日本語がわからない児童生徒に対し、日本語通級指導教室で母語による日本語指導を行います。

(3) 各種相談

① 教育相談 ▶ 児童生徒課 TEL : 047-366-7600

成長・発達に伴って起きる問題や悩みに、専門的な立場から相談に応じています。

・ 相談内容

登校しぶり・不登校・学校で集団になじめない、友人関係がうまくいかない・勉強しつづける・落ち着きがないなどの学校生活の問題や、手足・目・耳などの身体のことでの心配など。相談内容によっては必要な支援につなげます。

・ 相談の申し込み

教育相談は予約制で、全て無料です。児童生徒課の相談受付（TEL : 047-366-7600）に電話にてお申し込みください。

② 少年非行の防止

▶ 子ども居場所課 少年センター TEL : 047-366-7464

青少年の非行を未然に防止し、健全育成を目的とした補導活動や声かけなどを行っています。

また、こども家庭センター・警察署・児童相談所・家庭裁判所・健康福祉センター・学校などと常に連携を図っています。

・ 街頭補導活動

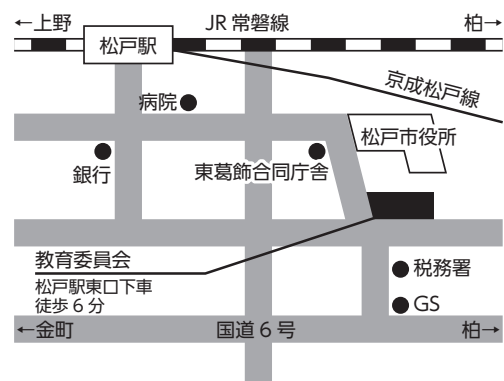
・ 青少年相談（常盤平児童福祉館内 TEL : 047-384-7867）

松戸市教育委員会
松戸市根本 356 番地 京葉ガスビル
(松戸駅東口下車徒歩 6 分)



<https://www.city.matsudo.chiba.jp/kyouiku/>

松戸市教育委員会



⑥ Colégio municipal

► Colégio de Matsudo TEL: 047-385-3201

O Colégio de Matsudo tem dois departamentos: Educação Geral e Humanidades Internacionais. O recrutamento de estudantes e a seleção de admissão realizam-se em simultâneo com as universidades da província. Informações relevantes também serão anunciadas no "Koho Matsudo", o jornal gratuito oficial da cidade de Matsudo. Também temos um processo seletivo especial para admissão de estudantes estrangeiros.

⑦ Escolas para educação de crianças com necessidades especiais

► Escritório responsável educação para necessidades especiais, Seção de Orientação Educacional (administração)

TEL: 047-703-7098

Em Matsudo, existem três escolas para crianças com

necessidades especiais: escola provincial de Matsudo para educação de crianças com necessidades especiais (para deficientes físicos), escola provincial de Tsukushi para educação de crianças com necessidades especiais (para deficientes Intelectuais e físicos) e a escola provincial de Yakiri para educação de crianças com necessidades especiais (para deficientes intelectuais). Informe-se em cada escola para visitas e consultas escolares.

- Escola provincial de Matsudo para educação de crianças com necessidades especiais

TEL: 047-388-2128 Kurigasawa 784-17, Cidade de Matsudo

- Escola provincial de Tsukushi para educação de crianças com necessidades especiais

TEL: 047-385-1632 Kanegasaku 292-2, Cidade de Matsudo

- Escola provincial de Yakiri para educação de crianças com necessidades especiais

TEL: 047-312-3010 Nakayakiri 54, Cidade de Matsudo

(2) Apoio linguístico para alunos cujo idioma nativo não é o japonês

► Divisão de Orientação Educacional ou a escola primária/ginasial que o aluno frequenta atualmente TEL: 047-366-7458

① Voluntários de japonês

A equipe de apoio linguístico fornece instrução individualizada do japonês necessário para a vida diária escolar, em japonês, para alunos com dificuldade ou compreensão insuficiente do japonês. *Não é um apoio educacional para disciplinas do currículo escolar.

② Voluntários do idioma nativo

Os assistentes de apoio linguístico fornecem instrução individualizada do japonês em salas de aula de reforço de japonês.

(3) Serviços de orientação

① Orientações educacionais

► Divisão de Alunos Infantis TEL: 047-366-7600

À medida que uma criança cresce e se desenvolve, vários problemas e preocupações certamente surgirão. Para ajudar os pais a lidar com essas questões, oferecemos orientações onde você pode receber conselhos, ajuda e conhecimento profissional.

- Exemplos de tópicos de orientação

Questões relacionadas à vida escolar, como relutância em ir à escola, evasão escolar, problemas de adaptação, problemas de amizade, aversão a estudar, inquietação etc. Preocupações físicas com membros, olhos, ouvidos etc. Encaminhamos para o suporte necessário, de acordo com a natureza da consulta.

- Solicitação de uma orientação

A orientação educacional é feita mediante agendamento e é totalmente gratuita. Faça a solicitação por telefone à recepção de consultas (047-366-7600) da Divisão de Assuntos Infantis e Estudantis.

② Prevenção de delinquência juvenil

► Divisão Local para Crianças, Centro Juvenil TEL: 047-366-7464

Conduzimos atividades de orientação e custódia protetora, etc. para prevenir proativamente a delinquência juvenil e promover o desenvolvimento saudável das crianças.

Para isso, trabalhamos constantemente com a Divisão de Bem-Estar Infantil, as delegacias de polícia, o Centro de Orientação Infantil, as varas de família, os centros de saúde e bem-estar, as escolas etc.

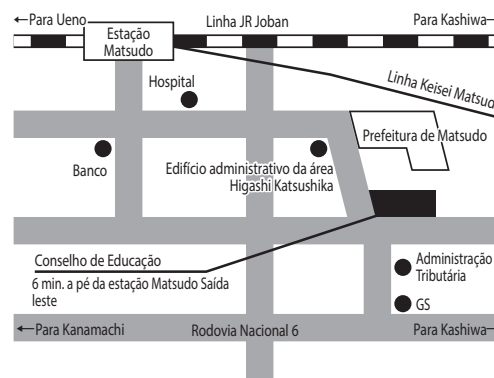
- Atividades de proteção e orientação nas ruas
- Aconselhamento aos jovens (no Centro de Bem-Estar Infantil Tokiwadaira TEL: 047-384-7867)

Conselho de Educação da Cidade de Matsudo
Nemoto 356, Edif. Keiyo Gas, Cidade de Matsudo
(6 min. a pé da estação Matsudo Saída leste)



<https://www.city.matsudo.chiba.jp/kyouiku/>

Conselho Municipal de Educação de Matsudo



(1) 福祉

▶ 障害福祉課 TEL : 047-366-7348

① 身体障害者手帳

身体障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：視覚、聴覚、平衡機能、音声・言語又はそしゃく機能、肢体（上肢・下肢・体幹）、心臓機能、腎臓機能、肝臓機能、呼吸器機能、膀胱・直腸機能、小腸機能、ヒト免疫に障害がある人。

申請方法：指定医による診断書が必要です。

② 療育手帳

知的障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：児童相談所または障害者相談センターにおいて、知的障害と判断された人。

③ 精神障害者保健福祉手帳

精神障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：精神障害のため長期（6か月以上）にわたり、日常生活または社会生活への制約がある人。
有効期間は2年。

④ 障害福祉に関する支援

障害の程度に応じて、手当の支給、補装具・日常生活用具、在宅支援、税金・交通・公共料金の減免などの支援が受けられます。詳細は障害福祉課へお問合せください。

(2) 生活支援

① 生活保護

▶ 生活支援課 TEL : 047-366-7349

病気などで生活に困っている人に対して、扶養・資産・能力などに応じ、世帯単位で最低限度の生活を保障し、自立を助長します。外国籍の方については、一定の在留資格を有している方は、行政措置において生活保護と同等の制度が適用されます。生活保護の申請をする場合は、本人や扶養義務者または同居親族による手続きが必要です。

③ 生活困窮者自立支援制度

▶ 松戸市自立相談支援センター TEL : 047-366-0077

経済的な不安を抱える人の状況に合わせた支援プランを作成し、専門の支援員が他の専門機関と連携して問題解決に向けた支援を行います。

② 社会福祉法人 松戸市社会福祉協議会

TEL : 047-368-0503

松戸市に住む皆さんが暮らしやすいまちをつくるために活動しています。ボランティアについてのお知らせをすること、生活に困っている人の相談にのることなどをしています。

住居確保給付金	離職者などであって就労能力や就労意欲のある人のうち、住居を喪失している、または喪失するおそれがある人に家賃相当額の給付金を支給します。支給期間は原則として3か月間で、世帯人数に応じて上限額があります。また、収入が著しく減少し、経済的に困窮している人のうち、家計改善のため家賃の低廉な住宅への転居が必要な人の転居費用を補助します。
就労準備支援事業	長期離職などの理由により、すぐに就労することが困難な人に、就労する準備として、一般就労に向けた基礎能力を養いながら就労に向けた支援を行います。
居住支援事業	住居をもたない人に、一定期間、宿泊場所や食事などを提供します。
家計改善支援事業	家計に問題を抱える人に対して、相談者が自ら家計を管理できるよう、家計相談や家計簿作成などの支援を行います。



(1) Bem-estar

► Divisão de Bem-Estar para Deficientes TEL: 047-366-7348

① Certificado de deficiência física

Pessoas com deficiência física suficiente podem receber um certificado para obter determinados serviços e apoio proporcionais à gravidade de sua deficiência.

Elegibilidade: Pessoas com deficiências em visão, audição, equilíbrio, voz/fala, Função mastigatória, motoras (braços, pernas, tronco etc.), coração, rim, fígado, respiratórias, bexiga, retais ou funções intestinais, ou disfunção imunológica causada pela HIV. Processo: É necessário um atestado médico prescrito por um médico.

② Certificado de reabilitação

Pessoas com deficiência intelectual podem receber um certificado para obter determinados serviços e apoio proporcionais à gravidade de sua deficiência.

Elegibilidade: As pessoas devem ser reconhecidas como deficientes intelectuais por um Centro de Aconselhamento e Orientação Infantil ou centro de orientação para pessoas com deficiência.

③ Certificado de deficiência mental

Pessoas com deficiência mental suficiente podem receber um certificado para obter determinado apoio proporcional à gravidade de sua deficiência.

Elegibilidade: Pessoas com deficiência mental que enfrentaram dificuldades em suas vidas diárias/sociais por um período significativo de tempo (pelo menos 6 meses). Válido por 2 anos.

④ Assistência relacionada ao bem-estar de deficientes

Pessoas com deficiência podem ser elegíveis para receber assistência de bem-estar, incluindo subsídios, dispositivos de suporte (próteses etc., aparelhos úteis para a vida diária), apoio domiciliário e reduções/isenções em despesas de impostos/transporte/serviços públicos, todos proporcionais à gravidade de sua deficiência. Visite a Divisão de Bem-Estar para Deficientes para obter mais detalhes.

(2) Apoio à vida**① Assistência pública**

► Divisão de Apoio Social TEL: 047-366-7349

Para pessoas cujo sustento está comprometido por doença ou alguma outra dificuldade, suas famílias podem ter o direito de receber apoio financeiro para preservar um padrão mínimo de vida e encorajar sua eventual independência. Para estrangeiros com determinados status de residência, são tomadas medidas administrativas equivalentes em função da assistência pública. Ao se inscrever para assistência pública, existem procedimentos que o requerente, os dependentes do requerente e quaisquer outras pessoas, que vivem com o requerente em sua residência, devem cumprir.

② Empresa de assistência social, “Conselho de Bem-Estar Social de Matsudo”

TEL: 047-368-0503

Estamos empenhados em criar uma cidade onde todos que moram na cidade de Matsudo possam viver confortavelmente. Nossas atividades são: comunicar sobre o voluntariado, aconselhar as pessoas que passam por dificuldades em sua vida cotidiana, entre outras.

③ Sistema de apoio à vida e à independência

► Centro de orientação e apoio à autoconfiança TEL: 047-366-0077

Elaboramos um plano de suporte de acordo com a situação da pessoa que enfrenta uma insegurança financeira, e um funcionário de suporte especializado presta o auxílio em conjunto com outras organizações especializadas, visando a resolução do problema.

Subsídio para garantia de moradia	Fornecimento de subsídio equivalente ao valor do aluguel, para pessoas que perderam ou correm o risco de perder sua moradia, dentre as pessoas que estão desempregadas mas estão aptas e dispostas a trabalhar. Por regra, o período de auxílio é de três meses, com um valor máximo que depende do número de pessoas na família. Além disso, é concedido auxílio para despesas de mudança às pessoas cuja renda tenha diminuído significativamente e que estejam em dificuldade econômica, quando for necessária a mudança para uma moradia com aluguel mais baixo para melhorar a situação financeira da família.
Projeto de apoio à preparação para o trabalho	Para aqueles que têm dificuldade de encontrar trabalho imediatamente devido a motivos como afastamento prolongado do emprego, é oferecido um suporte para ajudá-los a se prepararem para o trabalho e, ao mesmo tempo, desenvolverem habilidades básicas para empregos em geral.
Programa de Apoio à Habitação	Fornecimento de acomodação e alimentação por um período predeterminado a pessoas sem moradia.
Projeto de auxílio à melhoria do orçamento familiar	Para aqueles que têm problemas com suas finanças domésticas, é oferecido um auxílio na forma de aconselhamento sobre orçamento doméstico e elaboração de livro de contas domésticas, de forma que a própria pessoa que se consultou seja capaz de gerenciar as suas finanças domésticas.



(1) 医療情報

① まつど医療機関マップ
健康医療政策課

TEL : 047-366-7771

日頃から身近な地域で健康管理を行なうための「かかりつけ医」を推進するため、市では医療機関マップを作成し、転入者などの希望者に市民課や支所にて配布しています。また、まつど医療機関ガイド（英語・中国語・韓国語・ベトナム語）を市のウェブサイトで公開しています。

https://

www.city.matsudo.chiba.jp/

iryoutoshi/iryoutomap/index.files/

iryoutoguide_2024.pdf

まつど
医療機関マップ② 医療・健康づくり情報サイト「健康医療都市まつど」
健康医療政策課

TEL : 047-366-7771

松戸市内の医療機関マップや病院・診療所を紹介するウェブサイトです。

https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/

健康医療都市
まつど

(2) 医療機関

※受診時は、マイナ保険証または健康保険証（有効期限が過ぎた場合は、資格確認書）、各種医療受給者証をお持ちください。

① 夜間・休日の急病救急案内

TEL : 047-366-0010

対応日時：月曜～金曜 16:30～翌朝 9:00、
土曜・日曜・祝日 9:00～翌朝 9:00

② 夜間小児急病センター

TEL : 047-712-2513

0歳から中学校3年生までの内科疾患に対応。夜間、子どもの具合が急に悪くなったときに利用できる診療所です。

対応日時：毎日 18:00～23:00

住所：松戸市千駄堀 993-1 総合医療センター内

③ そのほかの医療情報提供サービス

・医療情報ネット「ナビィ」

最新の医療機関情報が検索できます。

https://www.iryouteikyouuseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize

・日本政府観光局（JNTO）の医療案内

日本で医療を受ける際に役に立つ多言語ウェブサイトです。

https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

・AMDA 国際医療情報センター

TEL : 03-6233-9266

外国人へ医療機関の案内・医療電話通訳をしているNPO 団体です。

電話相談対応日時：月曜～金曜 10:00～16:00
（祝日・年末年始を除く）

https://www.amdamedicalcenter.com/

ウェブサイト対応言語：英語・中国語・韓国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・フィリピン語（タガログ語）



医療情報ナビ

日本政府観光局の
医療案内AMDA 国際医療
情報センター

③ 休日土曜日夜間歯科診療所

TEL : 047-365-3430

歯に関するトラブルについて、応急的な処置を行います。

対応日時：土曜・日曜・祝日・年末年始（12月29日～1月3日）・お盆（8月13日～16日）

20:00～23:00（電話受付 22:45 まで）

住所：松戸市竹ヶ花 45-53 衛生会館 2 階



(1) Informações médicas

① Mapa de instituições médicas da cidade de Matsudo

▶ Divisão de Cuidados de Saúde da Comunidade

TEL: 047-366-7771

Para promover um sistema de “médico de família” para apoiar a gestão diária da saúde em sua área, o município emitiu um mapa de instituições médicas (em japonês) e o distribui na Divisão de Administração de Residentes e nas filiais da cidade. Além disso, o guia multilíngue de serviços médicos da cidade de Matsudo (em inglês, chinês, coreano e vietnamita) está disponível no site da cidade.

https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryoumap/index.files/iryouguid_2024.pdf



Mapa de Instituições Médicas da Cidade de Matsudo

② “Cidade médica de Matsudo”

—Site com informações médicas e de saúde

▶ Divisão de Cuidados de Saúde da Comunidade

TEL: 047-366-7771

Página inicial oficial da cidade dedicada a apresentar as instituições médicas, incluindo hospitais e clínicas, na cidade.

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/>



Cidade médica de Matsudo

③ Outros serviços de informação médica

• Read de informação médica“Navi”

Este site contém informações atualizadas sobre os hospitais e as clínicas de Matsudo. Suporte multilíngue disponível.

<https://www.iryouteikyouseido.mhlw.go.jp/zknweb/juminkanja/S2300/initialize>

• Informações médicas da Organização Nacional de Turismo do Japão

Um site multilíngue que fornece um guia geral para buscar assistência médica no Japão.

https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html

• Centro Internacional de Informações Médicas AMDA

TEL: 03-6233-9266

O AMDA é uma organização sem fins lucrativos que oferece vários serviços, como informações sobre instituições médicas, que oferecem suporte em idiomas estrangeiros, consultas multilíngues para discutir condições médicas e serviços de interpretação por telefone, todos gratuitos.

Horário: das 10h às 16h (exceto sáb., dom., feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

<https://www.amdamedicalcenter.com/>

Idiomas suportados: inglês, chinês, coreano, vietnamita, espanhol, português, tailandês, filipino (tagalo)

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Guia de Informações Médicas



Informações médicas da Organização Nacional de Turismo do Japão



Centro Internacional de Informações Médicas AMDA

(2) Instituições médicas

* Ao visitar uma clínica, leve seu cartão de seguro My Number ou cartão de seguro de saúde (se estiver vencido, leve o Certificado de Elegibilidade) ou demais certificados de benefício médico.

① Assistência médica de emergência durante a noite e feriados

TEL: 047-366-0010.

Horário: dias úteis, das 16h30 às 9h (do dia seguinte), sáb., dom. e feriados nacionais, das 9h às 9h (do dia seguinte)

② Centro Pediátrico de Emergência Noturna

TEL: 047-712-2513

Uma clínica para quando uma criança precisa de cuidados pediátricos urgentes durante a noite. Os pediatras fornecem tratamento médico para os estágios iniciais de doenças internas em crianças de 0 a 15 anos.

Horário: todos os dias, das 18h às 23h

Endereço: Sendabori 993-1 (Localizado nas mesmas instalações do Hospital Geral da Cidade de Matsudo)

③ Clínica Odontológica de Emergência

TEL: 047-365-3430

Clínica que proporciona tratamento de primeiros socorros para pessoas que precisam de cuidados odontológicos urgentes.

Horário: sáb., dom., feriados nacionais, feriados de fim de ano e ano novo (29 de dezembro a 3 de janeiro), e período de Feriados (13 a 16 de agosto), das 20h às 23h (encerramento das operações telefônicas às 22h45)

Endereço: Takegahana 45-53, Centro de Saúde Pública, 2º andar



(3) 健康情報

① 健康診査・検診

市民の皆さんの健康づくりのため、各種の健康診査、健康教室（骨粗しょう症予防教室）、健康相談を行っています。

健（検）診	検査項目	担当課
とくていけんこうしん さ 特定健康診査	もんしん しんさつ しんたいそくてい けつあつそくてい にょうけん さ けつえきけん さ しんでん ず けん さ 問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査、心電図検査、	けんこうすいしん か 健康推進課 けんしんたんとうしつ 健診担当室 (対象国保加入者) TEL: 047-712-0141 (国民健康保険コー ルセンター)
こうき こうれいしゃ けんこうしん さ 後期高齢者の健康診査	がんでいけん さ がいどうしや 眼底検査（該当者のみ）	
にんげん ひようじよせい 人間ドック費用助成	もんしん しんさつ しんたいそくてい けつあつそくてい にょうけん さ けつえきけん さ しんでん ず けん さ 問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査、心電図検査、 がん検診（肺・胃・大腸がん検診のどれか1つ）が含まれていること	
35 歳～39 歳の こくほ けんこうしん さ 国保健康診査	もんしん しんさつ しんたいそくてい けつあつそくてい にょうけん さ けつえきけん さ 問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査	けんこうすいしん か 健康推進課 けんしんたんとうしつ 健診担当室 TEL: 047-366-7487
じよせい けんこうしん さ 女性の健康診査		
かんえん けんしん 肝炎ウイルス検診	もんしん けつえきけん さ 問診、血液検査	
せいじん し か けんこうしん さ 成人歯科健康診査	こうくうないしん さ そうだん 口腔内診査と相談	
こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診	もんしん て ゆび せんけん さ 問診、手の指のX線検査	
がん検診	はい けんしん もんしん きょうぶ せんけん さ 肺がん検診（問診、胸部X線検査） しきゅうけい けんしん もんしん けいぶさいぼうしん 子宮頸がん検診（問診、頸部細胞診） にゅう けんしん もんしん けん さ 乳がん検診（問診、エコー検査・マンモグラフィ検査） い けんしん もんしん けん さ 胃がん検診（問診、バリウム検査・内視鏡検査） だいちょう けんしん もんしん べんせんけつはんのうけん さ 大腸がん検診（問診、便潜血反応検査） ぜんりつせん けんしん もんしん けん さ 前立腺がん検診（問診、PSA 検査）	

※実施場所・対象者については、担当課へ確認してください。

② 市民健康相談室

赤ちゃんから高齢者までの健康相談を行っています。お気軽にご利用ください。

健康相談室	TEL	健康相談室	TEL
こがねはら し みんけんこうそうだんしつ 小金原市民健康相談室 (小金原支所内)	047-344-4151 (支所代表)	むつみ しんけんこうそうだんしつ 六実市民健康相談室 (六実市民センター別館内)	047-384-2525 (直通)
やきり し みんけんこうそうだんしつ 矢切市民健康相談室 (矢切支所内)	047-362-3181 (支所代表)	まばし しんけんこうそうだんしつ 馬橋市民健康相談室 (馬橋支所内)	047-345-2133 (直通)
ひがしまつどしんけんこうそうだんしつ 東松戸市民健康相談室 (東松戸支所内)	047-703-0606 (直通)	こがね しんけんこうそうだんしつ 小金市民健康相談室 (小金保健福祉センター内)	047-346-5601 (直通)
ときわ たいら し みんけんこうそうだんしつ 常盤平市民健康相談室 (常盤平支所内)	047-387-2131 (支所代表)	ほんちょう しんけんこうそうだんしつ 本庁市民健康相談室 (市役所本館1階)	047-366-1111 (代表)
しんまつど しんけんこうそうだんしつ 新松戸市民健康相談室 (新松戸支所内)	047-343-5111 (支所代表)	※対応日時：月曜～金曜 8：30～12：15 13：00～17：00 (本庁・小金のみ) 8：30～17：00	



(3) Informações de saúde

① Check-ups e exames

A cidade de Matsudo oferece vários check-ups de saúde, detecções de câncer, oficinas de saúde (Aula de prevenção de osteoporose) e consultas sobre saúde.

Check-ups e exames	Itens de exame	Escritório responsável
Exames médicos específicos para pessoas de 40 a 74 anos	Entrevista médica, exame físico, medição física, teste de pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, exame eletrocardiograma, exame de fundo de olho (se aplicável)	Divisão de Promoção de Saúde Escritório Responsável pela Saúde (Para pessoas com Seguro Nacional de Saúde) TEL: 047-712-0141 (Centro de Atendimento do Seguro Nacional de Saúde)
Exames médicos para pessoas com 75 anos e mais		
Check-up médico abrangente parcialmente subsidiado (<i>Nin-gen-dokku</i>)	Entrevista médica, exame físico, medição física, teste de pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, exame eletrocardiograma. Deve incluir uma detecção de câncer entre os seguintes: pulmão, estômago, colorretal)	Divisão de Promoção de Saúde Escritório Responsável pela Saúde TEL: 047-366-7487
Exames médicos para pessoas de 35 a 39 anos	Entrevista médica, exame físico, medições físicas, teste de pressão arterial, exame de urina, exame de sangue	
Exames médicos para mulheres		
Deteção de hepatite	Entrevista médica, exame de sangue	
Check-up odontológico de adulto	Exame oral, consulta	
Deteção de osteoporose	Entrevista médica, raio X dos dedos	Divisão de Promoção de Saúde Escritório Responsável pela Saúde TEL: 047-366-7487
Exame preventivo de câncer	Deteção de câncer de pulmão (entrevista médica, Raio-X de tórax) Deteção de câncer do colo do útero (entrevista médica, teste de Papanicolaou) Deteção de câncer de mama (entrevista médica, ultrassonografia, mamografia) Deteção de câncer do estômago (entrevista médica, teste de deglutição de bário, endoscopia) Deteção de câncer colorretal (entrevista médica, exame de sangue oculto nas fezes) Exame de câncer de próstata (entrevista, exame de PSA) (início em julho de 2022)	

*Entre em contato com a Divisão de Promoção de Saúde para os locais e a elegibilidade de cada check-up.

② Salas de orientação sobre a saúde dos cidadãos

O município oferece serviços de orientação sobre a saúde para cidadãos de todas as idades na prefeitura e nas filiais. Sinta-se à vontade para aparecer por lá.

Locais das salas de orientação sobre a saúde dos cidadãos	TEL.	Locais das salas de orientação sobre a saúde dos cidadãos	TEL.
Filial Koganehara	047-344-4151 (ramal principal)	Filial Mutsumi, Anexo ao Centro Cívico Mutsumi	047-384-2525 (direto)
Filial Yakiri	047-362-3181 (ramal principal)	Filial Mabashi	047-345-2133 (direto)
Filial Higashi-Matsudo	047-703-0606 (linha direta)	Filial Kogane, Centro de Saúde e Bem-Estar Kogane	047-346-5601 (direto)
Filial Tokiwadaira	047-387-2131 (ramal principal)	Prefeitura, 1º andar do edifício principal	047-366-1111 (principal)
Filial Shinmatsudo	047-343-5111 (ramal principal)	*Horário: Seg. a sex., das 8h30 às 12h15 e das 13h às 17h (Somente na sede/Kogane) das 8h30 às 17h	



9 くらし（ごみ・仕事・日本語）

(1) 家庭ごみの分け方・出し方 ▶ 松戸市家庭ごみ相談コールセンター TEL：0120-264-057

日本で生活する人は誰でも、市役所等が定めているごみ分別ガイドラインに沿ってごみを捨てなければなりません。日本独特の習慣やルールの違いに戸惑うこともあるかもしれませんが、近隣の方とコミュニケーションを取りながら、近隣の迷惑とならないように、ルールを正しく守って出しましょう。詳細については、外国語版「家庭ごみの分け方出し方」をご覧ください。



ごみの種類	対象品目例	出し方
可燃ごみ 週3回	生ごみ、タバコの吸殻、紙くず、本革製品、生理用品、紙おむつ、貝殻、ペットのトイレ用シート類、酒パックなどの内側が銀色のもの、板・角材等（長さ50cm未満、太さ・厚さ10cm未満にしてひもで縛る）、資源にならない紙類など	・松戸市認定袋可燃ごみ用で出してください（有害ごみ袋・黒いポリ袋・他自治体のポリ袋では出せません）。
不燃ごみ 週1回	・スプレー缶など スプレー缶、一斗缶、ペンキ缶 ・金属製品類 傘、鍋、刃物 ・陶磁器、ガラス製品 アルミホイール、植木鉢、コップ、皿 ・50cm未満の小型家電製品 炊飯器、トースター、ドライヤー ・自転車（電動アシスト自転車を除く） ・プラスチック製品（30cm以上50cm未満） パケツ、ポリタンク ・剪定枝、落ち葉、草、珪藻土製品 ※不燃ごみ、資源ごみの日に収集します。	・他のものとは混ぜずに品目ごとに分けてください。 ・透明または半透明のポリ袋で出してください（有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません）。 ・スプレー缶は使い切って穴を開けずに出してください。 ・陶磁器、ガラス製品や刃物等を出す場合、新聞紙などに包んで「割れ物」、「危険」と明記して出してください。 ・自転車は「ごみ」と貼り紙をして出してください。 ※落ち葉・草は、松戸市認定袋可燃ごみ用か中身が見える透明または半透明のポリ袋に入れて出してください。 ※剪定枝は長さ50cm、太さ・厚さ10cm未満にしてひもで縛って出してください。
リサイクルするプラスチック 週1回	容器包装プラスチック、♻の識別マークがついているものに限り。	・透明または半透明のポリ袋で出してください（有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません）。 ・中身を必ず使い切ってから、水ですすぐなどきれいにしてお出しください。 ・汚れが付着しているものは「その他のプラスチックなどのごみ」で出してください。
その他のプラスチックなどのごみ 週1回	文具や日用品などのそれ自体を利用するプラスチック製品（30cm未満）、ゴム類、合成皮革製品など「リサイクルするプラスチック」のうち汚れが付着しているもの（30cm未満のもの）	・透明または半透明のポリ袋で出してください（有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません）。
資源ごみ （1）紙類・布類 （2）ビン類・缶類 （飲料・食品用） ※（1）と（2）は隔週で交互に収集します。	・紙類 段ボール、新聞紙、チラシ、雑誌・本、紙パック、雑誌（お菓子の空き箱、封筒、巻芯等） ・布類 衣類、カーテン、シーツ、毛布 ・ビン類・缶類（飲料・食品用） 空き缶（アルミ缶・スチール缶）、空きビン	・紙は種類ごとにひもで十文字に縛って出してください。 ・布類はひもで縛るか、ポリ袋に入れて「布類」と明記してください（雨の日や降りそうなときは出さないでください）。 ・ビン類・缶類は、透明または半透明のポリ袋で出してください（有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません）。
有害ごみ 週1回	乾電池、蛍光灯、体温計（水銀使用のもの）、使い捨てライター（中身を使い切る）、小型充電式電池内蔵製品（電子たばこ、モバイルバッテリー、携帯型扇風機など）（50cm未満）、小型充電式電池	・市が配布する「有害ごみ袋」に入れて出すか、透明・半透明のポリ袋に「有害ごみ」と明記して出してください。（黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません）。 ・「有害ごみ袋」は市役所、支所、市民センター等で配布しています。 ・資源ごみ・不燃ごみと混じらないように注意して出してください。
ペットボトル 以下のいずれかの方法で出してください。 ・回収協力店舗にて回収 ・リサイクル活動（集団回収）での回収	♻ マークの付いているペットボトル	・ペットボトルは、キャップ・ラベルを取って中をすすぎ、つぶして出してください。なお、取り外したキャップ・ラベルは、リサイクルするプラスチックに出してください。 ・リサイクル活動（集団回収）については、お住まいの町会・自治会等にお問合せください。

※ごみ収集の休みは、日曜、5月3日～5日、12月31日～1月3日です。



(1) Classificação e descarte de lixo doméstico

► Central de atendimento para orientação sobre lixo doméstico da Cidade de Matsudo TEL: 0120-264-057

Todas as pessoas que vivem no Japão devem seguir as diretrizes de descarte de lixo estabelecidas pelo município de residência. Hábitos e regras exclusivos do Japão podem ser confusos, mas certifique-se de seguir as orientações e de se comunicar com seus vizinhos, para não causar problemas na sua vizinhança. Para mais informações, consulte a versão em língua estrangeira de "Como separar e descartar o lixo doméstico"



Tipos de lixo	Categoria e exemplos de itens aplicáveis	Como descartar
Lixo incinerável 3 vezes por semana	Restos de cozinha, papel não reciclável, fraldas descartáveis, absorventes higiênicos, produtos de couro, conchas do mar, folhas higiênicas para animais de estimação, bitucas de cigarro, tábuas de madeira (menos de 50 cm de comprimento e 10 cm de espessura) etc.	Use sacos plásticos autorizados pela cidade de Matsudo próprio para lixo incinerável. (Não use sacos de lixos perigosos, sacos plásticos pretos ou sacos plásticos de outros municípios.)
Lixo não incinerável Uma vez por semana	- Latas de spray, etc. - Latas de spray, latas de 18 litros, latas de tinta - Produtos de metal - Guarda-chuvas, panelas, instrumentos cortantes - Cerâmica e artigos de vidro - Folhas de alumínio, vasos de plantas, copos e pratos - Aparelhos eletrodomésticos de pequeno porte com menos de 50 cm - Panelas de arroz, torradeiras, secadores de cabelo - Bicicletas (Exceto bicicletas elétricas) - Produtos de plástico (mais de 30 cm e menos 50 cm) - Baldes, tanques de polietileno - Galhos podados, folhas caídas e grama, Produtos de terra diatomácea * São coletados nos dias de lixo não-incinerável e lixo reciclável.	- Separe por item, não misturando com outros itens. - Use sacos plásticos transparentes/translúcidos (não use sacos de lixos perigosos, sacos pretos ou sacos designados por qualquer cidade para uso específico para lixo incinerável) - Use completamente o conteúdo das latas de spray antes de descartar. Não faça furo na lata. - Ao descartar cerâmicas, produtos de vidro ou facas, embrulhe-os em jornal ou similar e rotule-os claramente como "われもの (frágeis)" ou "きけん (perigosos)". - As bicicletas comuns devem ser colocadas no espaço destinado ao lixo com um cartaz fixado indicando lixo "ごみ" (lixo). * Para galhos e folhas caídas, use sacos plásticos transparentes ou translúcidos ou os autorizados pela cidade de Matsudo para lixo incinerável. * Corte os galhos em pedaços com menos de 50 cm de comprimento e 10 cm de diâmetro/espessura e amarre-os.
Itens de plástico recicláveis Uma vez por semana	 Somente recipientes e embalagens de plástico com a marca de identificação à esquerda	- Use sacos plásticos transparentes/translúcidos (não use sacos pretos nem sacos designados por qualquer cidade para uso específico para lixo incinerável) - Certifique-se de usar o conteúdo completamente e enxaguar com água antes do descarte. - Se um item estiver sujo, descarte-o como "lixo plástico não reciclável".
Lixo plástico não reciclável Uma vez por semana	Itens de plástico como utensílios de escrita e artigos de uso diário. Itens de borracha, itens de couro sintético etc. Itens de plástico recicláveis que estão sujos (menos de 30 cm de tamanho).	Use sacos plásticos transparentes/translúcidos (não use sacos de lixos perigosos, sacos pretos ou sacos designados por qualquer cidade para uso específico para lixo incinerável)
Itens recicláveis (1) Papel e tecidos (2) Garrafas e latas (para bebidas ou alimentos) * (1) e (2) serão recolhidos alternadamente a cada duas semanas	- Itens de papel - Caixas de papelão, jornais, panfletos, Revistas, livros, caixas de papel (caixas de doces vazias, envelopes, papel de embrulho, etc) - Tecidos - Roupas, cortinas, lençóis, cobertores - Garrafas e latas (para bebidas ou alimentos) - Latas vazias (de alumínio ou de aço), garrafas vazias	- Amarre papéis de tipos idênticos com barbante de forma cruzada (ou seja, não amarre livros com não livros etc.) - Os produtos de tecido devem ser amarrados com barbante ou colocados em um saco plástico e claramente rotulados como produtos de tecido: "ぬのるい" (produtos de pano) antes do descarte. (Não coletado em dias chuvosos) - Garrafas e latas devem ser descartadas em sacos plásticos transparentes ou semitransparentes (não use sacos de lixos perigosos, sacos pretos ou sacos designados por qualquer cidade para uso específico para lixo incinerável)
Lixo perigoso Uma vez por semana	Baterias, lâmpadas fluorescentes, termômetros de mercúrio, isqueiros descartáveis (totalmente vazios), produtos de diatomita, produtos de pequeno porte alimentados por bateria recarregável (cigarros eletrônicos, baterias de celular, ventiladores portáteis, etc.) (menos de 50 cm), Pequenas baterias recarregáveis	- Use "Saco de lixos perigosos" distribuídos pela cidade ou use sacos plásticos transparentes/translúcidos, etiquetando-os como como "ゆうがいごみ" (lixo perigoso). (não use sacos pretos nem sacos designados por qualquer cidade para uso específico para lixo incinerável) "Saco de lixos perigosos" são distribuídos em prefeituras, filiais, centros cívicos, etc.. - Certifique-se de não misturar esses itens com itens recicláveis e com lixo não incinerável.
Garrafas plásticas PET Utilize um dos seguintes métodos. • Coletadas em lojas colaboradoras ou coleta por organizações de reciclagem	 Garrafas plásticas PET com a marca de identificação à esquerda	- As garrafas plásticas devem ser descartadas com a tampa e o rótulo removidos, o interior enxaguado e então, esmagadas. Ainda, as tampas e os rótulos removidos devem ser descartados como plástico para serem reciclados. - Informe-se na associação do bairro local etc. para obter detalhes sobre a coleta por organizações de reciclagem.

*Folga na coleta de lixo: domingos, 3 a 5 de maio e 31 de dezembro a 3 de janeiro



●粗大ごみ・戸別収集

対象品目例：一辺の長さがおおむね 50cm 以上のもの。

申込み：▶粗大ごみ受付センター TEL：047-391-0007

8：30～17：00（日曜・祝日・休日・年末年始を除く）

▶松戸市オンライン申請システム

24時間申し込み可能（メンテナンス時を除く）

出し方：粗大ごみ処理券を購入し、名前または受付番号・収集日を書いて、粗大ごみに貼って収集日当日の

8：30 までに出してください。領収証書は切り離していただき、収集が完了するまで、保管を

お願いします。

一戸建…門の前など

集合住宅…ごみ集積所のわきなど

費用：粗大ごみ 1 点につき 1 枚 1,000 円（税込）



粗大ごみ処理券
取扱所一覧



オンライン申請
システム

●市が収集しないごみ

引っ越しごみ等の一時多量ごみおよび事業活動に伴うごみ、家庭用パソコン（本体・ディスプレイ）、土、たみは専門業者に依頼してください。

家電リサイクル法対象品目（洗濯機・ブラウン管テレビ・液晶テレビ・プラズマテレビ・エアコン・冷蔵庫・冷凍庫・衣類乾燥機）は処分方法が決まっています。



市が収集
しないごみ

●多言語版「家庭ごみの分け方出し方」

ごみの分け方と出し方について詳しく記載した「家庭ごみの分け方出し方」を松戸市役所と各支所にて配布しています。また、市のウェブサイトからもダウンロードできます。



家庭ごみの
分け方出し方

●注意事項

- ・転入後、必ず、お住まいの地域のごみ収集日や集積所を確認してください。
- ・ごみは正しく分別し、自分が出す集積所と収集日を必ず守り、当日朝 8：30 までに出してください。
- ・ルール違反のごみは収集できません。

●ごみ分別アプリ「さんあ〜る」(日本語・英語に対応)

お住まいの地域のごみの収集日がカレンダー形式で確認できる、スマートフォン向け無料アプリです。アラームで収集日をお知らせする機能もあります。また、ごみの品目名から分別方法を検索できます。

ごみ分別アプリ「さんあ〜る」



ios



Android

(2) 自転車・駐輪場

▶交通政策課 TEL：047-366-7439

自転車の利用

- ・自転車は必ず防犯登録をしてください。防犯登録は、自転車販売店などで行っています。
- ・駅周辺は、自転車の放置禁止区域です。必ず駐輪場など所定の場所に駐車してください。
- ・有料の市営駐輪場を定期使用する場合は、事前に申請をして、許可を受けてください。

放置自転車について

- ・放置自転車とは、道路などの公共の場所に置かれ、利用者が自転車から離れることによって直ちに移動することができない状態の自転車のことです。
- ・放置自転車は、移送通告書などを貼り付けた後、保管所へ移送します。（保管期間は 2 か月）

放置自転車の返還時に持参するもの

- ・住所・名前が確認できるもの（運転免許証、健康保険証、学生証、在留カードなど）
- ・移送保管料（自転車 3,000 円・バイク 6,000 円）
- ・自転車などのカギ



● Lixo volumoso Coletado individualmente

Itens que têm 50 cm ou mais em qualquer dimensão.

Solicitação:

► Centro de recepção de lixo volumoso TEL: 047-391-0007

Das 8h30 às 17h (exceto domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

► Sistema de solicitação on-line da Cidade de Matsudo

Solicitação 24 horas (exceto quando o site está em manutenção)

Como descartar:

- 1) Ligue para fazer uma reserva;
- 2) Compre um ticket de descarte de lixo de grande porte (taxa incluída: 1.000 ienes por item) em uma loja de conveniência etc.
- 3) Compre um ticket para descarte de lixo de grande porte, escreva seu nome ou número de solicitação e a data de coleta nele, cole-o no lixo de grande porte despache-o até às 8h30 do dia da coleta.
- 4) Coloque o item na frente da sua casa ou próximo ao local de coleta do seu complexo residencial.



Lista de lojas que vendem tickets para descarte de lixo de grande porte



sistema de atualização on-line

● Lixo não coletável pelo município

Solicite empresas especializadas para descartar grandes quantidades únicas de lixo geradas ocasionalmente, como resultado de mudança, lixo geral relacionado aos negócios em grande escala, Computadores domésticos (gabinete e tela), terra e tatami.

Há métodos estabelecidos para o descarte de itens que se enquadram na Lei de reciclagem de eletrodomésticos (máquinas de lavar, TVs de tubo, TVs de LCD/plasma, condicionadores de ar, geladeiras e freezers, secadoras de roupa.)



Lixo não recolhido pela prefeitura

● “Como classificar e descartar lixo doméstico” multilíngue

O informativo detalhado sobre como separar e descartar o lixo doméstico, intitulado “Como separar e descartar o lixo doméstico”, está disponível para na Prefeitura de Matsudo e em cada posto de atendimento. Também pode ser transferido por download do site oficial da cidade.



Como classificar e descartar lixo doméstico

● Nota

- Os dias de coleta para cada tipo de lixo variam dependendo da área em que mora. Entre em contato com a prefeitura, os seus vizinhos ou o proprietário se não tiver certeza do dia adequado da coleta de lixo.
- Classifique o seu lixo adequadamente, descarte-o no local apropriado e no dia adequado (de acordo com as regras de coleta), e certifique-se de que todos os itens sejam descartados até as 8h30 do dia da coleta.
- Qualquer lixo descartado de forma inadequada não será coletado.

Cidade de Matsudo Aplicativo do guia de lixo “さんあ〜る”

● Aplicativo para smartphone “さんあ〜る (três Rs)” em japonês e inglês

São fornecidas informações sobre dias de coleta, regras de classificação de lixo e assim por diante por meio de um aplicativo gratuito para smartphone. Este aplicativo de calendário pode enviar notificações por push no seu dia de coleta local, bem como permitir que você reveja as várias categorias de lixo por meio de função de pesquisa.



ios



Android

(2) Estacionamento para bicicletas

► Divisão de Política de Transporte TEL: 047-366-7439

Regras e estacionamento para bicicletas

- Todas as bicicletas devem ser registradas para prevenção de roubo de bicicletas. Pode registrar sua bicicleta em lojas de varejo etc.
- É proibido estacionar a bicicleta na área circundante à estação. Estacione a sua bicicleta em uma vaga designada de estacionamento.
- Para uso regular de um estacionamento público para bicicletas, deve solicitar permissão com antecedência (aplicam-se taxas).

Tratamento de bicicletas abandonadas

- Qualquer bicicleta estacionada em um espaço público, como em uma rua, e em um estado onde outras pessoas não possam movê-la imediatamente, é considerada uma bicicleta abandonada.
- As bicicletas abandonadas serão primeiramente etiquetadas com um “Aviso de remoção” e, em seguida, serão transferidas para um depósito de bicicletas (armazenada por até 2 meses).

O que levar para recuperar uma bicicleta abandonada

Leve os seguintes itens para o depósito de bicicletas

- Comprovante de identificação (carteira de habilitação, cartão do seguro-saúde, identificação de estudante, cartão de residência, etc.)
- Taxa de remoção e armazenamento (3.000 ienes para uma bicicleta, 6.000 ienes para uma motocicleta)
- A chave do cadeado da bicicleta/motocicleta



(3) 就職相談・職業紹介

▶ ハローワーク松戸 TEL : 047-367-8609

日本で就労するには、就労する事が認められる在留資格が必要で、その在留資格によってできる仕事が決まっています。就職相談や職業紹介については、ハローワーク松戸へお問合せください。求職者の能力に適合する職業や賃金、勤務時間、通勤等の諸条件に合った会社の紹介を行っています。

対応日時：8：30～17：15（土曜・日曜・祝日・年末年始を除く）

住所：松戸市松戸 1307-1 松戸ビル 3階、5階、10階

英語：月曜 10：00～12：00、13：00～15：00 火曜 10：00～12：00、13：00～15：00

中国語：水曜 13：00～17：00

ポルトガル語：月曜 10：00～12：00、13：00～15：00

(4) 国際交流

▶ (公財) 松戸市国際交流協会 (Matsudo International Exchange Association) TEL : 047-711-9511

受付日時：10：00～16：30（土曜・日曜・祝日・年末年始を除く）（電話対応 9：00～）

対応言語：英語・中国語

公益財団法人松戸市国際交流協会は、松戸市内で国際交流の場を提供することにより、相互理解と友好親善を深め、国際平和に寄与することを目的に設立された団体で、国際文化祭、国際交流パーティー、外国人日本語スピーチコンテスト、初級日本語教室、各種講座の開催等様々な事業を実施しています。

住所：松戸市松戸 1307-1 松戸ビルディング 4階（松戸市文化ホール内）

Email : office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

(5) 日本語学習

① 初級日本語教室 (公財) 松戸市国際交流協会 TEL : 047-711-9511 (電話対応 9：00～)

受付日時：10：00～16：30（土曜・日曜・祝日・年末年始を除く）

対応言語：英語・中国語

受講費：3学期制・各学期・各クラス 1,000円

※受講には国際交流協会の賛助会員となる必要があります。(年会費：外国人 1,000円)

住所：松戸市松戸 1307-1 松戸ビルディング 4階（松戸市文化ホール内）

Email : office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

② 認定 NPO 法人 外国人の子どものための勉強会 (ESCO) TEL : 047-345-2051

外国からやって来て、地域の学校に入った子ども達を主な対象に、日本語・学習支援を行っています。

活動は大きく分けると定例勉強会、集中勉強会、親子会などの交流会となります。

<https://www.esco-matsudo.org>



ESCO

③ 日本語学習・生活ハンドブック 文化庁国語課 日本語教育企画係 TEL : 03-5253-4111

住所：東京都千代田区霞が関 3-2-2

Email : nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



日本語学習生活
ハンドブック



(3) Apoio ao emprego e colocação profissional

► Agência Pública de Emprego - Hello Work Matsudo TEL: 047-367-8609

Para trabalhar no Japão, deve ter um status de residência que permita que você trabalhe, e os setores de empregos, nos quais você tem permissão para trabalhar, são determinados pelo seu tipo de visto. Entre em contato com Hello Work Matsudo para orientação sobre empregos e colocação profissional. Hello Work oferece suporte para procura de emprego e colocação em empregos com salário, tempo de trabalho, tempo de deslocamento, conteúdo laboral etc. que correspondem à capacidade dos candidatos.

Horário: das 8h30 às 17h15 (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

Endereço: Edifício Matsudo, 3º/5º/10º andar, Matsudo 1307-1, Cidade de Matsudo

Inglês: seg., das 10h às 12h e das 13h às 15h

ter., das 10h às 12h e das 13h às 15h

Chinês: qua., das 13h às 17h

Espanhol: seg., das 10h às 12h e das 13h às 15h

(4) Intercâmbio internacional

► Associação de Intercâmbio Internacional de Matsudo (MIEA) TEL: 047-711-9511

Horário: das 10h às 16h30 (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo) (atendimento por telefone a partir das 9h)

Idiomas suportados: inglês, chinês

A MIEA é uma Associação Incorporada de Interesse Público estabelecida para fornecer aos residentes oportunidades de intercâmbio internacional em toda a cidade e, ao fazer isso, promover a cooperação mútua e a amizade e, assim, promover a paz global. Suas principais atividades incluem festivais culturais internacionais, festas de intercâmbio internacional, concurso de oratória em japonês para residentes estrangeiros, aulas de japonês para iniciantes, várias palestras etc.

Endereço: Matsudo 1307-1, Edifício Matsudo, 4º Andar, Salão Cultural de Matsudo, Cidade de Matsudo

E-mail: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

(5) Aprendizado de japonês

① Aulas de japonês Associação de Intercâmbio Internacional de Matsudo (MIEA) TEL: 047-711-9511 (atendimento por telefone a partir das 9h)

Horário: das 10h às 16h30 (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

Idiomas suportados: inglês, chinês

Custo: 1.000 ienes por termo (3 termos/ano)

*É necessário o registro e a taxa de adesão, além de pagar o custo do termo. Taxa de adesão de estrangeiro:

1.000 ienes, taxa de adesão de japonês: 2.000 ienes (válido para o período do ano fiscal, de abril a março)

Endereço: Matsudo 1307-1, Edifício Matsudo, 4º Andar, Salão Cultural de Matsudo, Cidade de Matsudo

E-mail: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

② Organização sem fins lucrativos certificada, Suporte Educacional para Crianças do Exterior (ESCO) TEL: 047-345-2051

O ESCO oferece suporte educacional e de japonês para crianças de origem estrangeira que estudam em escolas locais, permitindo que elas alcancem a verdadeira independência. Seus serviços incluem grupos de estudo regular, grupos de estudo intensivo, reuniões de intercâmbio familiar etc.

<https://www.esco-matsudo.org>



ESCO

③ Manual de aprendizado de japonês e vida no Japão Agência para Assuntos Culturais, Divisão de Assuntos Culturais, Divisão de Idioma Japonês TEL: 03-5253-4111

Endereço: Kasumigaseki 3-2-2, Chiyoda-ku, Tóquio

E-mail: nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



Manual de aprendizado de japonês e vida no Japão



10 といあわ そうだんまどぐち 問合せ・相談窓口

① 外国人相談窓口

▶ 広報広聴課 広聴担当室

相談専用 TEL : 047-366-9151

日常生活で困っていること、悩んでいることを相談

できます。たとえば、家族、家庭、教育、行政手続、仕事、健康、住まい、暮らしのことなどです。

住所：松戸市根本 387-5 市役所本館 2 階相談コーナー

英語 語：月曜～水曜 13:00～16:00

木曜・金曜 10:00～13:00

中国語 語：月曜～水曜 10:00～13:00

木曜・金曜 13:00～16:00

フィリピン語：火曜 13:00～16:00

(タガログ語) 金曜 10:00～13:00

下記の言語は、モバイル通訳機を使って相談コーナーで相談できます。

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、フィリピン語(タガログ語)、ネパール語、ヒンディ語、フランス語、ロシア語、インドネシア語

※市役所が休みの日は、相談できません。

※相談の最終受付は終了時間の 30 分前です。

② 法律相談(予約制)

▶ 広報広聴課 広聴担当室 TEL : 047-366-1162

離婚、お金、住まい、ご近所でのトラブル、その他の専門的な法解釈を要するもの。

※裁判中や調停中の場合は相談できません。

※予約ができる人は、松戸市内在住に勤めの人です。

対応日時：

第 1 月曜 9:00～12:00

第 2～4 月曜 13:00～17:00

第 1～4 火曜・木曜 13:00～17:00

③ 法テラス多言語情報提供サービス

▶ TEL : 0570-078377

対応日時：

月曜～金曜 9:00～17:00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

<https://www.houterasu.or.jp/site/yasasiinihongo/tagengo.html>



法テラス
多言語情報
サービス

④ 消費生活相談

▶ 消費生活センター TEL : 047-365-6565

商品やサービスの契約トラブルなどの相談を専門の消費生活相談員が受け、解決のための助言などを行っています。

対応日時：月曜～金曜 8:30～16:00

(祝日・年末年始を除く)

住所：松戸市小根本 7-8 京葉ガス F

松戸第 2 ビル 5 階

※対応日時外の電話相談：消費者ホットライン「188」(年末年始を除く)

⑤ 就学相談

▶ 学習指導課 特別支援教育担当室

TEL : 047-703-7098

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル 6 階

対応日時：月曜～金曜 8:30～17:00 (祝日・

年末年始を除く)

⑥ 教育相談

▶ 児童生徒課 TEL : 047-366-7600

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル 6 階

対応日時：月曜～金曜 8:30～17:00 (祝日・

年末年始を除く)

⑦ 公立学校(小学校・中学校・市立高校)

▶ 学務課 TEL : 047-366-7457

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル 4 階

対応日時：月曜～金曜 8:30～17:00 (祝日・

年末年始を除く)

⑧ 女性・DV 相談

▶ こども家庭センター TEL : 047-366-3955

離婚、DV、夫婦間の悩み等の相談を女性相談支援員が応じます。

住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター 3 階

対応日時：月曜～金曜 9:00～17:00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)



10 Contatos e balcões de consultoria

① Balcão de apoio aos residentes estrangeiros

► Divisão de Relações Públicas, Agência de Inquéritos Público

Somente para consulta TEL: 047-366-9151

O balcão de apoio aos residentes estrangeiros fornece orientações para residentes estrangeiros que têm dificuldades ou problemas para viver no Japão, como problemas relacionados com família/trabalho, educação, serviços municipais, saúde, habitação, vida cotidiana etc.

Endereço: Prefeitura, edifício principal, 2º andar, Nemoto 387-5, Cidade de Matsudo

Horário dos orientadores:

Inglês: Seg. a qua. das 13h às 16h

Qui. e sex. das 10h às 13h

Chinês: Seg. a qua. das 10h às 13h

Qui. e sex. das 13h às 16h

Filipino (tagalo):

Ter. das 13h às 16h

Sex. das 10h às 13h

Serviços de interpretação via interpretação automática no balcão de apoio estão disponíveis nos seguintes idiomas: inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tailandês, filipino (tagalo), nepalês, hindi, francês, russo, indonésio e khmer (cambojano)

*Indisponível quando a prefeitura está fechada.

*O último registro para consultas é 30 minutos antes dos respectivos horários de fechamento.

② Orientações legais (somente por visita agendada)

► Divisão de Relações Públicas, Agência de Inquéritos Públicos TEL: 047-366-1162

Consulta sobre questões que requerem interpretação legal especial como divórcio, dinheiro, residência, problemas com vizinhos etc.

*Assuntos no meio do julgamento ou arbitragem não podem ser consultados

*Este serviço é oferecido apenas para as pessoas que vivem ou trabalham na cidade de Matsudo.

Horário:

1a segunda-feira do mês, das 9h às 12h

Todas as outras segundas-feiras, terças e quintas-feiras, das 13h às 17h

③ Serviço fornecimento de informações multilíngues do Japão "Hou Terasu"

► TEL: 0570-078377

Horário: seg. a sex., das 9h às 17h (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

<https://www.houterasu.or.jp/site/yasasiinihongo/tagengo.html>



Serviço fornecimento de informações multilíngues do Japão "Hou Terasu"

④ Consultas de Defesa do Consumidor

► Divisão de Defesa do Consumidor, Centro de Defesa do Consumidor

TEL: 047-365-6565

O Centro de Defesa do Consumidor oferece consultoria e aconselhamento de especialistas em defesa do consumidor para resolver problemas relativos a contratos ou produtos/serviços adquiridos etc.

Horário: seg. a sex., das 8h30 às 16h (exceto feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

Endereço: Edifício Keiyo Gas F Matsudo Daini, 5º andar, Konemoto 7-8, Cidade de Matsudo

*A linha direta do consumidor 188 também está disponível quando o escritório está fechado. (Exceto feriados de fim de ano/ano novo)

⑤ Orientação sobre matrícula escolar

► Escritório responsável educação para necessidades especiais, Seção de Orientação Educacional

TEL: 047-703-7098

Endereço: Nemoto 356, Edif. Keiyo Gas, Cidade de Matsudo

Horário: seg. a sex., das 8h30 às 17h (exceto feriados nacionais e feriados de fim de ano/ano novo)

⑥ Orientação sobre educação

► Divisão de Alunos Crianças

TEL: 047-366-7600

Endereço: Edifício Keiyo Gas F Matsudo, 6º andar, Nemoto 356, Cidade de Matsudo

Horário: seg. a sex., das 8h30 às 17h (exceto feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

⑦ Escolas municipais (escolas primárias, escolas ginásiais, colégio municipal)

► Divisão de Assuntos Escolares

TEL: 047-366-7457

Endereço: Edifício Keiyo Gas F Matsudo, 4º andar, Nemoto 356, Cidade de Matsudo

Horário: seg. a sex., das 8h30 às 17h (exceto feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

⑧ Preocupações de violência doméstica e gerais da mulher

► Centro da Criança e da Família

TEL: 047-366-3955

Orientadoras oferecem consultoria sobre questões como divórcio, violência doméstica, preocupações com o parceiro etc.

Endereço: 3º andar do Centro de Saúde e Bem-Estar Chuo, Takegahana 74-3, Cidade de Matsudo

Horário: seg. a sex., das 9h às 17h (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)



⑨ 家庭・児童相談

▶ こども家庭センター TEL: 047-366-3941

原則として、0歳から18歳未満の子どもにかかわる相談ができます。虐待の相談・通告、育児の悩み、養育上の問題の相談、発達の相談等を受け付けています。

住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター 3階
対応日時：月曜～金曜 9:00～17:00
(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

⑩ ヤングケアラー相談

▶ こども家庭センター

ヤングケアラー相談専用ダイヤル

TEL: 047-701-8600

ヤングケアラーに関する悩みや不安、困りごとについて、本人やその家族、関係機関など、どなたからでも相談を受け付けています。

住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター 3階
対応日時：月曜～金曜 9:00～17:00
(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

⑪ 子ども SOS 相談

▶ こども家庭センター いじめ相談担当室

TEL: 047-369-7658

18歳以下の子どものいじめの問題を心理士や社会福祉士などの専門の相談員が受け付けています。

心のケアや解決のサポートを行います。
住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター 3階
対応日時：月曜～金曜 9:00～16:00
(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

⑫ 千葉県外国人テレホン相談

▶ 千葉県国際交流センター外国人相談

TEL: 043-297-2966

県内の在住外国人による生活上の悩みなどに広く応じ、安全で快適な生活を支援するため、13か国語対応の、外国人相談を実施しています。

対応日時：月曜～金曜 9:00～12:00

13:00～16:00

(祝日・年末年始を除く)

⑬ 在留資格に関する事

▶ 東京外国人在留総合インフォメーションセンター

TEL: 0570-013904

(IP、PHS、海外: 03-5796-7112)

対応言語：英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・フィリピン(タガログ)語・ネパール語・インドネシア語・タイ語・クメール(カンボジア)語・ミャンマー語・モンゴル語・フランス語・シンハラ語・ウルドゥ語

対応日時：月曜～金曜 8:30～17:15

住所：東京都港区港南 5-5-30

⑭ 電気・ガス・水道

▶ 東京電力

TEL: 0120-99-5001 (引っ越し)

TEL: 0120-99-5007 (停電・電気

料金等に関するお問合せ)

<http://www.tepco.co.jp/>

▶ 京葉ガス

TEL: 047-325-1049 (ガス漏れ専用電話)

対応日時：365日、24時間

TEL: 047-361-0211 (お客様コールセンター)

対応日時：月曜～土曜 9:00～

19:00 (祝日・年末年始を除く)

TEL: 0120-047-555 (お引っ越し専用電話)

対応日時：月曜～土曜 9:00～19:00

日曜・祝日・年末年始 9:00～17:00

<https://www.keiyogas.co.jp/>

▶ 水道

TEL: 047-341-0430 (松戸市水道部)

TEL: 0570-001-245 (県水お客様センター：千葉県営水道)



とうきょうでんりく
東京電力



けいようガス
京葉ガス
ホームページ



⑨ Assuntos gerais de família e crianças**► Centro da Criança e da Família**

TEL: 047-366-3941

Orientações sobre crianças menores de 18 anos (ou seja, orientações para denúncias de abuso, criação de crianças, absenteísmo e delinquência, questões de criação de filhos, preocupações com o desenvolvimento etc.)

Endereço: 3º andar do Centro de Saúde e Bem-Estar Chuo, Takegahana 74-3, Cidade de Matsudo

Horário: seg. a sex., das 9h às 17h (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

⑩ Orientações sobre Young Carer**► Centro da Criança e da Família**

TEL exclusivo de orientação sobre young carer

TEL: 047-701-8600

Orientações sobre young carer (ou seja, orientações para o(a) próprio(a) consultante, familiares, instituições relacionadas, etc. sobre preocupações, insegurança, problemas quanto a young carer).

Endereço: 3º andar do Centro de Saúde e Bem-Estar Chuo, Takegahana 74-3, Cidade de Matsudo

Horário: seg. a sex., das 9h às 17h (exceto sábados, domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

⑪ Consulta SOS Infantil**► Seção de Consulta sobre Bullying do Centro Infantil e Familiar**

TEL: 047-369-7658

Conselheiros especialistas, como psicólogos e assistentes sociais, atendem às questões de bullying envolvendo crianças menores de 18 anos. Oferecemos cuidados mentais e suporte para soluções.

Endereço: Matsudo-shi 74-3 Takegahana, Chuo Hoken Fukushi Center, 3F

Horário disponível: Segunda a sexta, das 9:00 às 16:00

(Exceto sábados, domingos, feriados e feriados de Ano Novo)

⑫ Serviço de orientação por telefone de Chiba**► Centro Internacional de Chiba**

TEL: 043-297-2966

O Centro Internacional de Chiba oferece serviços de consultoria por telefone em 13 idiomas para apoiar uma vida segura e confortável para residentes estrangeiros na província de Chiba que têm preocupações em suas vidas cotidianas.

Horário: seg. a sex., das 9h às 12h, e das 13h às 16h (exceto feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

⑬ Informação sobre VISTO**► Gabinete Regional de Serviços de Imigração de Tóquio, Centro de Informações**

TEL: 0570-013904 ou 03-5796-7112

Disponível em: inglês, coreano, chinês, espanhol, português, vietnamita, filipino (tagalo), nepalês, indonésio, tailandês, khmer (cambojano), birmanês, mongol, francês, cingalês e urdu.s

Horário: seg. a sex., das 8h30 às 17h15

Endereço: Konan 5-5-30, Minato-ku, Tóquio

⑭ Serviços públicos de medição**► Tokyo Electric Power Co.**

TEL: 0120-99-5001 (para mudança)

TEL: 0120-99-5007 (para perguntas sobre quedas de energia, tarifas de eletricidade etc.)

<http://www.tepco.co.jp/>



Tokyo Electric Power Company

► Keiyo Gas Co.

TEL: 047-325-1049 (para vazamentos de gás)

Horário: 24 horas por dia, 365 dias por ano

TEL: 047-361-0211 (centro de atendimento ao consumidor)

Horário: seg. a sáb., das 9h às 19h (exceto feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo)

TEL: 0120-047-555 (para mudança)

Horário: seg. a sáb., das 9h às 19h

Domingos, feriados nacionais, feriados de fim de ano/ano novo, das 9h às 17h

<https://www.keiyogas.co.jp/>



Keiyo Gas Homepage

► Água

TEL: 047-341-0430 (Cidade de Matsudo, Departamento de Água e Esgoto)

TEL: 0570-001-245 (Província de Chiba, Centro de Atendimento ao Cliente do Departamento do Sistema de Distribuição de Água)



へんしゅうはっこう れいお ねん がつ にち
編集発行 令和7年7月1日

まつど し やくしよ ぶん か ぶ こくさいすいしんか
松戸市役所 文化スポーツ部 国際推進課

〒 271-8588

まつど し こ ねもと けいよう 松戸第2ビル5階
松戸市小根本 7-8 京葉ガス F 松戸第2ビル5階

TEL 047-710-2725

FAX 047-363-2653

Email mckokusai@city.matsudo.chiba.jp

URL <https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>

ほん ないよう よ こく へんこう ば あい
本ガイドブックの内容は予告なく変更される場合があります。



Portal Internacional
da Cidade de
Matsudo

Data da publicação: 1 de Julho de 2025

Editado e publicado por

Prefeitura de Matsudo, Departamento de Esporte e Cultura, Seção de Promoção Internacional Edifício

Keiyo Gas F Matsudo Daini, 5º andar, Konemoto 7-8, Cidade de Matsudo 271-8588

TEL 047-710-2725

FAX 047-363-2653

Email mckokusai@city.matsudo.chiba.jp

URL <https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>

O conteúdo deste Guia está sujeito a alterações sem aviso prévio.



Facebook
フェイスブック



X
エックス



Instagram
インスタグラム